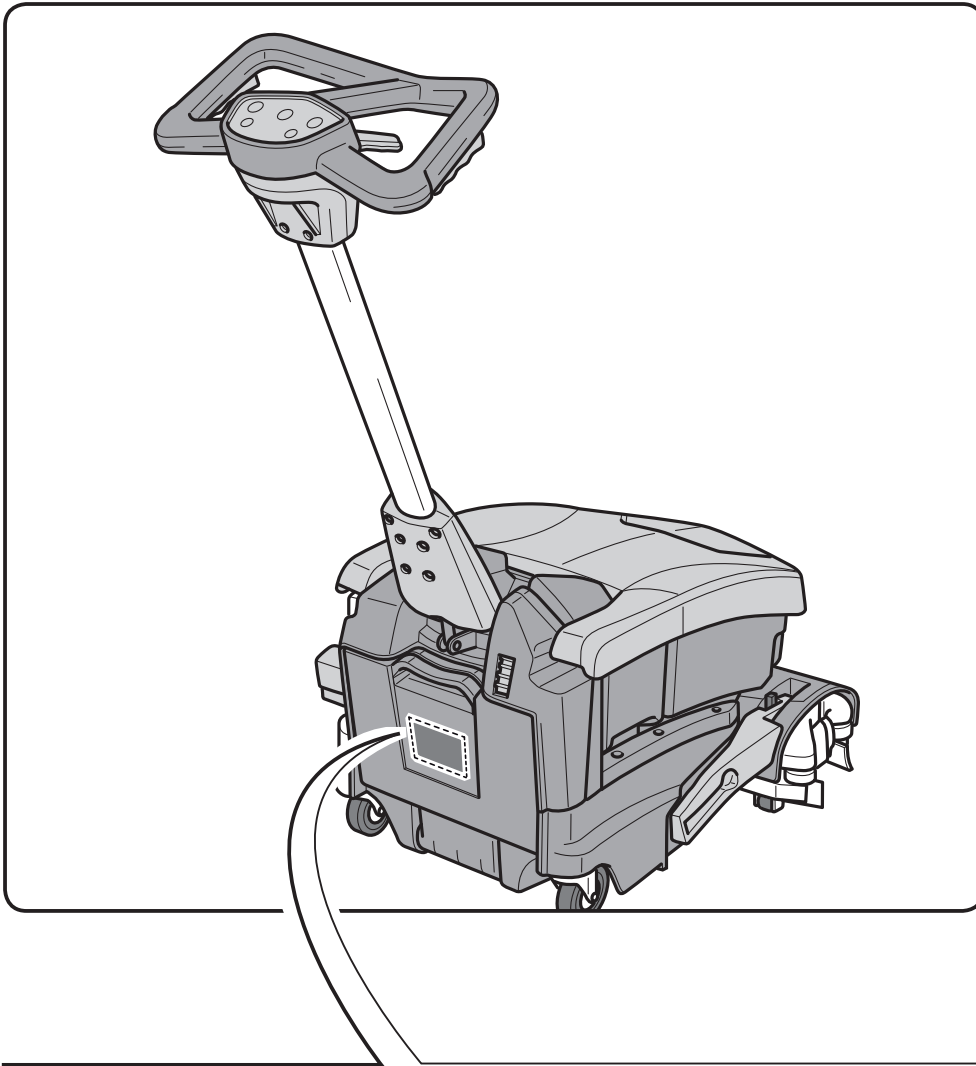







***SD 330 C***  
*Art.-Nr. 42 79 002*

**DE** **Wartungs- und Bedienungsanleitung**  
**EN** **Use and Maintenance** 49.0167.47  
**IT** **Usò e Manutenzione** ed. 10-2016

**DE** **Ersatzteilliste**  
**EN** **Spare Parts Catalogue**  
**IT** **Catalog Ricambi** Rev 20170216

**CE**



1	 <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	 	 
2	<b>Scrubber Dryer</b> ..... V $\equiv$ Tot:..... W ..... V $\sim$ ..... Hz ..... W <b>Sn .</b> .....	<b>Mod:</b> ..... <b>Art.:</b> ..... <b>Year:</b> ..... <b>IPX3</b>	..... 8 ..... 7 ..... 6 ..... 5
	3	4	

	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>DE</b>	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matrikelnr.	Schutzgrad
<b>EN</b>	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection
<b>IT</b>	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione

	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
<b>DE</b>	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
<b>EN</b>	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
<b>IT</b>	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello

MODELL - MODEL  
MODELLO

CODE - CODE  
CODICE -

SD 330 C

4279002

---

<b>DE</b>	Deutsch .....	DEUTSCH - 1
	<i>(Übersetzung der Originalanleitung)</i>	
	EG- Konformitätserklärung.....	17
<b>EN</b>	English .....	ENGLISH - 1
	<i>(Translation of original instructions)</i>	
	Declaration of EC conformity .....	17
<b>IT</b>	Italiano.....	ITALIANO - 1
	<i>(Istruzioni originali)</i>	
	Dichiarazione di conformità <b>CE</b> .....	17



---

*Sehr geehrter Kunde,  
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.*

*Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.*

*Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert werden muss, um die jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.*

# Inhaltsangabe

<b>Technische Daten .....</b>	<b>3</b>
<b>1.1 Einleitung.....</b>	<b>5</b>
<b>2.1 Maschinenkenntnisse.....</b>	<b>5</b>
<b>3.1 Auspacken.....</b>	<b>5</b>
3.1.a Maschinenausstattungen (Version mit Batterie).....	5
3.1.b Maschinenausstattungen(Version mit Ladegerät).....	5
3.1.c Kfz-Batterieladegerät (optional).....	5
3.1.d Anheben der Maschine .....	5
<b>4.1 Zusammenbau der Einzelteile .....</b>	<b>6</b>
4.1.a Montage der Bürste.....	6
4.1.b Positionierung der Handstange.....	6
4.1.c Einbau der Batterie nur für die batteriebetriebene Version .....	6
4.1.d Einbau des Ladegeräts nur für die elektrische Version.....	6
<b>5.1 Laden der Batterie (falls vorhanden) .....</b>	<b>6</b>
5.1.a Aufladen der Batterie von einer 12 V-Steckdose.....	7
<b>6.1 Bedienfeld.....</b>	<b>7</b>
<b>6.2 Hebel für die Einstellung der Griffneigung / des Zyklusbetriebs der Maschine .....</b>	<b>8</b>
<b>6.3 Hebel für den Zyklusbetrieb der Maschine.....</b>	<b>8</b>
<b>6.4 Pedale für das Anheben/Absenken der Bürste .....</b>	<b>8</b>
<b>6.5 Schalter für die Einstellung des bürstendrucks bei bodenkontakt .....</b>	<b>9</b>
<b>7.1 Verlegen der Maschine .....</b>	<b>9</b>
<b>8.1 Befüllen des Tanks mit sauberem Wasser .....</b>	<b>9</b>
8.1.a Befüllen des Tanks auf der Maschine.....	9
8.1.b Befüllen des abmontierten Tanks .....	10
<b>9.1 Betrieb .....</b>	<b>10</b>
9.1.a Überprüfungen vor der Benutzung .....	10
9.1.b Vorbereiten der Maschine und Zykluswahl.....	10
9.1.c Gebrauch der Maschine.....	11
9.1.d Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten .....	11
9.1.e Lagerung der Maschine.....	11
<b>10.1 Entsorgung des Schmutzwassers .....</b>	<b>12</b>
<b>11.1 Wartung und Reinigung .....</b>	<b>12</b>
11.1.a Leeren und Reinigen des Frischwassertanks .....	12
11.1.b Reinigung des Schmutzwassertanks .....	12
11.1.c Ausbau der Wischergruppe.....	12
11.1.d Reinigung der Wischergruppe.....	13
11.1.e Reinigung der Bürste.....	13
11.1.f Auswechseln der Bürste.....	13
11.1.g Auswechseln des Wischergummis.....	13
<b>Problem - Ursache - Behebung .....</b>	<b>14</b>
<b>Optionales Zubehör.....</b>	<b>15</b>
<b>Schaltplan .....</b>	<b>16</b>



# Technische Daten

## SD 330 C

**Führungstyp**..... Bodenreiniger

### Merkmale

Arbeitsweise..... 24 V-Lithiumbatterie

Versorgungsspannung .....24V dc  
Gesamtleistung..... 270 W  
Antrieb .....von Hand  
Waschfußbreite .....330 mm  
Saugfußbreite .....420 mm  
Geschätzte/tatsächliche Reinigungskapazität . 1320 / 800 m<sup>2</sup>/h

### Bürsten / Pad

Durchmesser / Anzahl .....80 mm  
Motorleistung / Anzahl ..... 120 W  
Motorumdrehungsleistung ..... 800 Drehungen / min.  
Spezifischer Druck..... 35 - 71 - 160 g / cm<sup>2</sup>

### Ansaugung

Motorleistung..... 150 W  
Unterdruck (Wassersäule)..... 48 / 490 mbar / mmH<sub>2</sub>O  
Luftmenge..... 30 l / sek  
Geräusentwicklung .....58/54 dB (A)\*

### Tank

Typ..... Doppeltank  
Wiederverwendung..... No  
Frischwasser ..... 11 l  
Schmutzwasser .....12 l

**Bemessungen (l x p x h)** ..... 640 x 450 x 422 mm

### Vibrationen

Maximale Vibrationsschwelle zwischen dem  
Hand-Arm-System des Menschen (DIN ISO 5349)..... <2 m/s<sup>2</sup>

\* *Geräuscharmer Betrieb*

---

## SD 330 C

### **Gewicht**

Leergewicht .....24 kg

Gewicht mit Batterie.....28 kg

Gesamtgewicht in vollbeladenem Zustand.....+ 11 kg

**Betriebstemperatur** .....-10°C ÷ 25°C

### **Laufzeit**

Laufzeit (ROTOSCRUB BC PLUS 20 Ah).....2 Stunden

## 1.1 EINLEITUNG



### **GEFAHR:**

Vor der Anwendung der Maschine aufmerksam die beiliegende Anweisung **“SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENWASCH- UND TROCKENMASCHINEN”** durchlesen.

## 2.1 MASCHINENKENNTNISSE (Abb. 1)

- 1) Lenkgriff.
- 2) Bedienfeld.
- 3) Hebel für die Einstellung der Griffposition, den Start der Bürstendrehung und die Wasserversorgung.
- 4) Hebel für die Einstellung der Bürstendrehung und die Wasserversorgung.
- 5) Batteriefreigabeschalter.
- 6) Batterie.
- 7) Schwenkbare Räder.
- 8) Hebel für die Freigabe des Arms der Wischergruppe.
- 9) Drehbürste.
- 10) Pedale für das Anheben/Absenken der Bürste und der Wischer.
- 11) Tankdeckel.
- 12) Reinwassertank.
- 13) Rückwassertank.
- 14) Hebel für die Freigabe der Wischergruppe.
- 15) Schalter für die Einstellung des Bürstendrucks auf den Boden.
- 16) Deckelverschlussklemme.
- 48) Wischergruppe.

## 3.1 AUSPACKEN (Abb. 2)

Prüfen Sie nach Entfernen der Verpackung die Vollständigkeit der Reinigungsmaschine und sämtlicher ihrer Bestandteile.

Werden eindeutig Schäden festgestellt, so informieren Sie innerhalb von 3 Tagen den zuständigen Gebietsvertreiber und das Transportunternehmen.

- Entfernen Sie die Schachtel (17) mit dem dazugehörigen Zubehör und die Tüte (18), in der sich die Bürste befindet.

### 3.1.a - Maschinenausstattungen (Version mit Batterie) (Abb. 3)

Folgende Zubehörteile sind enthalten:

- 6) Batterie.
- 9) Bürste.
- 19) Gebrauch- und Wartungshandbuch der Maschine.
- 20) Anleitungshandbuch zum Batterieladegerät.
- 21) Ladegerät.

### 3.1.b - Maschinenausstattungen (Abb. 4) (Version mit Ladegerät)

- 19) Bedienungs- und Wartungsanleitung der Maschine.
- 22) Ladegerät.
- 23) Versorgungskabel.

### 3.1.c - Kfz-Batterieladegerät (optional) (Abb. 4a)

Auf Anfrage können Sie ein Kfz-Batterieladegerät erhalten, mit dem Sie die Batterie der Reinigungsmaschine während der Fahrt aufladen können.

- 35) Kfz-Batterieladegerät (optional).

### 3.1.d - Anheben der Maschine (Abb. 5)



#### **BEMERKUNG:**

Der Deckel (11) muss ordnungsgemäß verschlossen sein.

Eine Person kann die Maschine anheben, indem sie mit einer Hand unter den Rückwassertank „A“ und mit der anderen Hand in den unteren Teil der Maschine unter Sockel „B“ greift; siehe Abbildung.

## 4.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

### 4.1.a - Montage der Bürste (Abb. 6)

- Heben Sie die Maschine senkrecht, so wie auf der Zeichnung angegeben ist.
- Setzen Sie die Bürste (9) auf die Welle (24) und drehen Sie sie, bis sie fest auf der Platte (25) sitzt und ein Arretier-“Klick“ zu hören ist.
- Setzen Sie die Maschine wieder auf den Boden.



#### ACHTUNG:

Ausschließlich vom Hersteller für das entsprechende Modell freigegebene Bürsten verwenden.

Die Verwendung von ungeeigneten Bürsten kann die Maschinensicherheit beeinträchtigen.

### 4.1.b - Positionierung der Handstange (Abb. 7)

- Die Blockierung der Handstange (1) durch das Ziehen des Hebels (3) aufheben und sie bis zur gewünschten Position heben.

### 4.1.c - Einbau der Batterie nur für die batteriebetriebene Version (Abb. 8a)

- Stecken Sie den Batteriestecker (6) bis zum Anschlag in die Steckdose (26) und drehen Sie ihn zur Maschine, bis ein Arretier-Klick zu hören ist.

### 4.1.d - Einbau des Ladegeräts nur für die elektrische Version (Abb. 8)

- Stellen Sie sicher, dass das Versorgungskabel (23) ordnungsgemäß in das Ladegerät eingeführt ist (22).
- Stecken Sie den Ladegerätstecker (22) bis zum Anschlag in die Steckdose (26) und drehen Sie ihn zur Maschine, bis ein Arretier-Klick zu hören ist.



#### HINWEIS:

- Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage mit einem Fehlerstromschutzschalter (Typ Schutzleiter) ausgestattet ist.
- Das Stromkabel immer vollständig ausrollen bevor es an die Steckdose angeschlossen wird.
- Benutzen Sie nur ein Verlängerungskabel in perfektem Zustand; stellen Sie sicher, dass der Durchmesser des Kabels der Gerätestärke angemessen ist
- Lassen Sie nie das Versorgungskabel über schneidende Kanten laufen und vermeiden Sie Quetschungen des Kabels.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein.

## 5.1 LADEN DER BATTERIE (Abb. 9) (FALLS VORHANDEN)



#### GEFAHR:

Führen Sie den Ladevorgang der Batterien in gut durchlüfteten Räumen und gemäß den Ländernormen des Einsatzes der Maschine durch.

Für Informationen über die Sicherheit sehen Sie nach, was hierzu im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs geschrieben steht.



#### ACHTUNG:

Für Informationen und Warnungen zum Ladegerät lesen Sie die Informationen in der Anleitung des Ladegeräts, die dieser Anleitung beiliegt.

- Bringen Sie den Schalter (5) in die untere Stellung, um die Batterie freizugeben (6).
- Die Batterie kann je nach Bedarf in der Maschine gelassen oder herausgenommen werden.
- Stecken Sie den Stecker (27) in die Batterie (6) und schließen Sie danach das Ladegerät (21) an eine Netzsteckdose an.



#### **HINWEIS:**

**Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung der des Ladegeräts entspricht..**

- Lassen Sie die Batterie laden, bis die „grüne“ LED (28) leuchtet; danach ziehen Sie das Versorgungskabel (29) aus der Netzsteckdose und das Batteriekabel (27) ab.



#### **BEMERKUNG:**

Eine vollständige Aufladung der Batterie dauert 2 Stunden bei 10 A-Batterien und 4 Stunden bei 20 A-Batterien.

Auch Teilladungen sind möglich.

### **5.1.a - Aufladen der Batterie von einer 12 V-Steckdose (Abb. 4a - 9)**

- Stellen Sie die Maschine in den Kofferraum des Fahrzeugs oder Lieferwagens.
- Bringen Sie den Schalter (5) in die untere Stellung, um die Batterie freizugeben (6).
- Die Batterie kann je nach Bedarf in der Maschine gelassen oder herausgenommen werden.
- Stecken Sie den Stecker (27a Abb. 4a) in die Batterie (6) und schließen Sie danach das Ladegerät (35) an eine 12 V-Steckdose im Fahrzeug oder Lieferwagen an.



#### **ACHTUNG:**

**Die Maschine ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, die deren Betrieb mit offenem Batteriefach verhindert.**

## **6.1 BEDIENFELD (Abb. 10)**

### **30) Starttaster**

- Wenn Sie ihn drei Sekunden lang gedrückt halten, lässt er die Spannungsversorgung der Stromkreise zu; die LED (31) leuchtet und zeigt an, dass das Kabel angeschlossen ist, die LED (32) für die Einstellung des Saugerbetriebs leuchtet, die LED (33a) für die Einstellung der Wasserversorgung leuchtet, und eine der LED (34), die den Ladezustand der Batterie anzeigen, leuchtet.



#### **BEMERKUNG:**

Nach 5 Minuten Stillstand schaltet die Maschine automatisch ab; Sie müssen wieder den Taster (30) drücken, um sie erneut zu starten.

### **36) Wasserversorgungstaster.**

- Wenn Sie diesen Taster betätigen, kann die Wassermenge, die während des Arbeitszyklus bis zum Abstellen der Versorgung zugeführt wird, durch Schalten von einer Menge zur anderen eingestellt werden; die Menge wird durch eine der LED (33), die anfängt zu leuchten, angegeben.  
LED 33a = Mindestzuführung.  
LED 33b = mittlere Zuführung.  
LED 33c = Höchstzuführung.  
LED 33 erloschen = keine Zuführung.



#### **BEMERKUNG:**

Die Bürstendrehung wird durch die gedrückten Hebel (4) oder den gedrückten Hebel (3) aktiviert.

Die Wasserzuführung kann durch Betätigung des Tasters (36) bis zum Erlöschen aller LED (33) abgestellt werden.

### **37) Taster Sauger.**

- Beim Start der Maschine ist der Sauger auf Standardbetrieb eingestellt und die LED (32) leuchtet.
- Durch Betätigung des Tasters (37) kann vom Normalbetrieb in den geräuscharmen Betrieb bis zum Abschalten

des Saugers geschaltet werden.  
Die leuchtende LED (32) zeigt den Normalbetrieb an.

Die leuchtende LED (38) zeigt den geräuscharmen Betrieb an.

Die erloschenen LED (32) und (38) zeigen an, dass der Sauger abgeschaltet ist.



**BEMERKUNG:**

Beim Übergang aus dem geräuscharmen Betrieb zum Abschalten des Saugers funktioniert dieser noch für weitere 10 Sekunden, bevor er abschaltet.



**BEMERKUNG:**

Der Saugerbetrieb wird durch die gedrückten Hebel (4) oder den gedrückten Hebel (3) aktiviert.

**39) LED, die den maximalen Füllstand des Rückwassers anzeigt**

- Diese leuchtet dann, wenn der Füllstand im Rückwassertank den Höchststand erreicht hat; bei Erreichen des Höchststands zeigt die leuchtende LED (39) das Abschalten der Maschine an.

**34) LED, die den Ladezustand der Batterie anzeigen**

- Die LED (34) zeigen den Ladezustand der Batterie an.  
LED 34a = entladene Batterie.  
LED 34b = eine minimale Ladung ist erforderlich, um die Batterie aufzuladen.  
LED 34c = maximale Aufladung.
- Bei Erreichen des Mindestladestands leuchtet die gelbe LED (34b), die Maschine verfügt noch über eine Betriebszeit von wenigen Minuten, bis die rote LED (34a) blinkt und die Bürstendrehung anhält; laden Sie die Batterie, bevor die Maschine abstellt (rote LED 34a leuchtet konstant).

**40) LED, die einen übermäßigen Druck der Bürste anzeigt.**

- Wenn diese LED leuchtet, bedeutet dies, dass die Bürste bei Bodenkontakt auf-

grund der Art des Bodens oder wegen einer falschen Einstellung zu viel Druck ausübt, weshalb die Druckreduzierung durch Betätigung des entsprechenden Schalters erforderlich ist, wie im betreffenden Absatz beschrieben.

**6.2 HEBEL (3) FÜR DIE EINSTELLUNG DER GRIFFNEIGUNG / DES ZYKLUSBETRIEBS DER MASCHINE (ABB. 11)**

- Bei abgeschalteter Maschine am Hebel (3) ziehen und die Stellung des Griffes (1) verändern;  
durch die Freigabe des Hebels wird der Griff in der Position, in der er sich befindet, positioniert und blockiert.
- Bei eingeschalteter Maschine am Hebel (3) ziehen und in dieser Position halten; der Arbeitszyklus startet, und die Position des Griffes (1) kann verändert werden, um auch unter Tischen reinigen zu können; durch die Freigabe des Hebels wird der Zyklus eingestellt und wird der Griff in der Position, in der er sich befindet, positioniert und blockiert.

**6.3 HEBEL (4) FÜR DEN ZYKLUSBETRIEB DER MASCHINE (ABB. 10-11)**

- Durch Drücken auf die Hebel (4) bei leuchtender LED (31) wird der Arbeitszyklus gestartet; durch Freigabe des Hebels wird der Arbeitszyklus angehalten.

## 6.4 PEDALE FÜR DAS ANHEBEN/ABSSENKEN DER BÜRSTE (ABB. 12)

- Durch Drücken der Pedale (10) zum Maschineninneren hebt sich die Pedale in die Position „S“, und die Bürste und die Wischer gehen in die Arbeitsstellung hinter.
- Durch Drücken der Pedale (10) und leichte Bewegung zum Maschinenäußeren blockiert die Pedale in der Position „P“, und die Bürste und die Wischer befinden sich in einer angehobenen Position - Ruhestand oder Fahrt.

## 6.5 SCHALTER FÜR DIE EINSTELLUNG DES BÜRSTENDRUCKS BEI BODENKONTAKT (ABB. 1)

- Über den Schalter (15) kann der Bürstendruck bei Bodenkontakt eingestellt werden; um von einem Druck zum nächsten zu schalten, drehen Sie den Schalter (15):
  - um den Druck zu erhöhen, drehen Sie den Schalter (15) gegen den Uhrzeigersinn;
  - um den Druck zu senken, drehen Sie den Schalter (15) im Uhrzeigersinn.



### **BEMERKUNG:**

Es ist nicht möglich, vom Mindestdruck „A“ direkt zum Höchstdruck „C“ oder umgekehrt zu schalten.

Sie müssen immer über den Mitteldruck „B“ schalten.

Position „A“ = Mindestdruck

Position „B“ = Mitteldruck

Position „C“ = Höchstdruck



### **BEMERKUNG:**

Bei hohem Druck auf den Boden ist die Batterielaufzeit kürzer.

## 7.1 VERLEGEN DER MASCHINE (Abb. 1)

- Heben Sie die Bürste (9) über das Pedal (10) an.
- Verlegen Sie die Maschine, indem Sie sie mit dem Griff (1) schieben.

## 8.1 BEFÜLLEN DES TANKS MIT SAUBEREM WASSER



### **HINWEIS:**

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine abgeschaltet ist; bei Maschinen mit Ladegerät vergewissern Sie sich, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.



### **HINWEIS:**

Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 40°C ein.

Das Befüllen des Tanks (12 Abb. 1) kann bei auf der Maschine montiertem oder bei abmontiertem Tank erfolgen.

- Lösen Sie den Hebel (16 Abb. 13) für den Verschluss des Tankdeckels und heben Sie den Deckel (11 Abb. 13).

### 8.1.a - Befüllen des Tanks auf der Maschine (Abb. 14)

- Heben Sie den Deckel (41) des Reinwassertanks (12) an und positionieren Sie ihn mit einer Drehung zum Inneren des Rückwassertanks (13).
- Befüllen Sie den Tank (12) mit Reinwasser, bis der Höchstfüllstand „MAX“ erreicht ist.
- Schütten Sie Flüssigreiniger in den Deckel (41); um die Dosierung zu erleichtern, ist der Deckel innen mit einer gradierten Zeichnung versehen, die für die jeweilige Wassermenge im Tank die Reinigungsmittelmenge in % angibt.

- Drehen Sie den Deckel (41), legen Sie ihn über den Tank (12) und schütten Sie Flüssigreiniger in den Tank.

### 8.1.b - Befüllen des abmontierten Tanks (Abb. 15 - 16)

- Heben Sie den Tank (12) an und nehmen Sie ihn aus der Maschine.
- Stellen Sie den Tank in ein Waschbecken und entfernen Sie den Deckel (41).
- Befüllen Sie den Tank mit Reinwasser, bis der Höchstfüllstand „MAX“ erreicht ist.
- Legen Sie den Deckel (41) mit dem Deckel nach unten auf den Tank (12) und schütten Sie Flüssigreiniger in den Deckel (41); um die Dosierung zu erleichtern, ist der Deckel innen mit einer gradierten Zeichnung versehen, die für die jeweilige Wassermenge im Tank die Reinigungsmittelmenge in % angibt.
- Drehen Sie den Deckel (41), legen Sie ihn über den Tank (12) und schütten Sie Flüssigreiniger in den Tank.
- Bringen Sie den Tank wieder an seinen Platz in der Maschine.



#### **BEMERKUNG:**

Verwenden Sie nur nicht schäumende Bodenreiniger; für Informationen zu den Mengen lesen Sie die Anleitung des Reinigungsmittelherstellers und prüfen Sie die Art der Verschmutzung (maximale Konzentration: 3%).



#### **GEFAHR:**

**Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.**

## 9.1 BETRIEB

### 9.1.a - Überprüfungen vor der Benutzung (Abb. 1)

- Prüfen Sie, ob der Tank (12), der Tank (13) und der Deckel (11) richtig positioniert sind.
- Prüfen Sie, ob die Bürste (9) richtig angebracht ist.
- Prüfen Sie, ob der Tank (12) mit sauberem Wasser und ggf. Reinigungsmittel befüllt ist.
- Prüfen Sie die Batterie auf richtigen Sitz und Ladezustand (bei Batteriebetrieb)
- Prüfen Sie das Ladegerät auf richtigen Sitz und auf richtige Einführung des Steckers in die Steckdose (bei Betrieb mit Versorgung vom Stromnetz).

### 9.1.b - Vorbereiten der Maschine und Zykluswahl (Abb. 17)

- Senken Sie die Bürste und die Wischer durch Drücken des Pedals (10 Abb. 1) und Freigabe aus der Aussparung ab.

#### **Arbeitszyklus**

- Die Maschine kann 4 Arbeitszyklen durchführen:

#### **Zyklus Nur trocknen**

- Halten Sie den Taster (37) drei Sekunden lang gedrückt, die LED (32) leuchtet; um den Betrieb des Saugers zu aktivieren, drücken Sie die Hebel (4) oder den Hebel (3), um den Zyklus zu starten.

#### **Zyklus Nur abbürsten**

- Um den Zyklus Nur abbürsten durchzuführen, stellen Sie die Wasserversorgung durch Druck auf den Taster (36) und den Saugerbetrieb durch Druck auf den Taster (37) ab und drücken Sie anschließend die Hebel (4) oder den Hebel (3), um den Zyklus zu starten.

#### **Zyklus Reinigen, abbürsten**

- Um den Zyklus Reinigen und abbürsten durchzuführen, müssen Sie den Sauger-



betrieb durch Druck auf den Taster (37) abstellen und anschließend die Hebel (4) oder den Hebel (3) drücken, um den Zyklus zu starten.

### Zyklus Reinigen, abbürsten, trocknen

- Vergewissern Sie sich, dass der Sauger und die Wasserversorgung auf die gewünschte Funktion eingestellt sind, und drücken Sie anschließend die Hebel (4) oder den Hebel (3), um den Zyklus zu starten.

### 9.1.c - Gebrauch der Maschine (Abb. 18)

- Nachdem Sie die Maschine gestartet und den Zyklus ausgewählt haben, beginnen Sie die Reinigung, indem Sie die Hebel (4) oder den Hebel (3) drücken und gedrückt halten; danach schalten Sie die Maschine mit den Tastern (42) auf dem Griff (1) ab.



#### **BEMERKUNG:**

Durch Freigabe der Hebel (4) oder des Hebels (3) werden die Bürstendrehung und die Wasserversorgung abgeschaltet, während der Sauger für weitere 10 Sekunden läuft.



#### **BEMERKUNG:**

Um zu verhindern, dass der Boden zerstört wird und sich zu viel Wasser ansammelt, verwenden Sie die abgeschaltete Maschine nicht mit der angebauten Drehbürste.

- Stellen Sie ggf. die Waschwassermenge über den Schalter (36) ein.
- Prüfen Sie den Ladezustand der Maschine anhand der LED (34) (nur für die batteriebetriebene Version).
- Stellen Sie ggf. den Bodendruck der Bürste über den Schalter (15) ein.

### 9.1.d - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. 18)

- Bei Beendigung der Reinigung unterbrechen Sie die Wasserversorgung, bevor Sie die Maschine abschalten, durch Betätigen des entsprechenden Tasters und fahren Sie mit dem Sauger und der angebrachten Drehbürste fort, um die gesamte Flüssigkeit vom Boden und von der Bürste aufzusaugen, und heben Sie dann die Hebel (4) an.
- Heben Sie die Bürstengruppe (9) an, indem Sie die Pedale (10) ganz durchdrücken und Sie in der dazugehörigen Ausparung blockieren.



#### **HINWEIS:**

**Heben Sie bei Beendigung der Reinigung immer die Bürstengruppe an, um die Verformung der Bürstengruppe und der Kautschuklamellen zu vermeiden.**

- Drücken Sie den Taster (30), die LED (31) erlischt.
- Ziehen Sie den Stecker des Versorgungskabels aus der Steckdose (nur bei Version mit Ladegerät).

### 9.1.e - Lagerung der Maschine (Abb. 19)



#### **BEMERKUNG:**

Bevor Sie die Maschine lagern, vergewissern Sie sich, dass die Tanks (12) und (13) leer sind.

Die Maschine ist dafür ausgelegt, in engen Räumen gelagert zu werden.

- Senken Sie den Griff (1) ab; die Maschine kann unter ein Regal gestellt oder senkrecht aufgestellt werden, wie in der Zeichnung dargestellt, um zwischen zwei Möbelstücke gestellt zu werden.

## 10.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS (Abb. 20)

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (13) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:



### **BEMERKUNG:**

Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Heben Sie den Deckel (11).
- Entnehmen Sie den Tank (13) aus der Maschine, indem Sie ihn an den Griffen anheben (43).
- Setzen Sie ihn auf ein Ablassventil und lassen Sie das ganze Wasser aus dem Tank ab.
- Reinigen Sie die Muffe (44) mit einem feuchten Tuch.
- Reinigen Sie das Innere des Tanks und setzen Sie diesen wieder in die Maschine ein; achten Sie darauf, die Griffe (43) so wegzuziehen, wie auf der Abbildung dargestellt.

## 11.1 WARTUNG UND REINIGUNG



### **HINWEIS:**

Für Informationen und Hinweise zu Wartungs- oder Reinigungsmaßnahmen sehen Sie unter dem Abschnitt „Allgemeine Hinweise während der Wartung“ im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs nach.

## TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 11.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks (Abb. 21)



#### **HINWEIS:**

**Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank entleert und gesäubert werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.**

Nach der Entleerung des Schmutzwassertanks, entleeren Sie den Frischwassertank auf folgende Weise:

- Heben Sie den Deckel (11 Abb. 1) und entnehmen Sie den Tank (12).
- Entleeren Sie das Wasser aus dem Ablassventil und reinigen Sie das Innere des Tanks mit sauberem Wasser; auf gute Spülung des Filters (45) achten.
- Setzen Sie den Tank wieder an seinen Platz ein.

### 11.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks (Abb. 20)



#### **HINWEIS:**

**Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.**

- Lassen Sie das Rückwasser ab und reinigen Sie es gemäß dem entsprechenden Absatz.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein

### 11.1.c - Ausbau der Wischergruppe (Abb. 22)

- Entnehmen Sie den Tank (13 Abb. 1) gemäß dem entsprechenden Absatz.
- Geben Sie den Hebel frei (8).
- Ziehen Sie am Hebel (14) und heben Sie gleichzeitig den Arm (45) an.

- Entnehmen Sie die beiden Saugrohre (46) aus der jeweiligen Halterung.
- Ziehen Sie die Wischergruppe hinaus (47). Für den Wiedereinbau müssen Sie umgekehrt vorgehen und dabei auf die richtige Positionierung der beiden Rohre (46) in den entsprechenden Aussparungen achten.

#### 11.1.d - Reinigung der Wischergruppe (Abb. 23)

Um den Wischer (48) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:

- Entnehmen Sie die Gruppe gemäß den Anleitungen im entsprechenden Absatz.
- Drehen Sie die Hebel (49) nach außen und positionieren Sie sie auf beiden Seiten der Gruppe.
- Entnehmen Sie die Wischer (48) von beiden Seiten.

Die Wischer (48), die Saugblöcke (50), das Gehäuseinnere (51) und die Räder (52) gründlich reinigen, die Rohre (46) auf Verstopfungen prüfen und deren oberen Teil aufmerksam reinigen.



#### **BEMERKUNG:**

Sollte während der Reinigung bemerkt werden, dass die Kautschuklamellen (53) beschädigt oder abgenutzt sind, müssen Sie ausgetauscht oder umgedreht werden.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

#### 11.1.e - Reinigung der Bürste (Abb. 24)

Die Bürste kann entfernt werden, während die Wischergruppe (48 Abb. 1) montiert oder abmontiert ist.

- Drücken Sie den Taster (55) im mittleren Bereich der Bürste (9).
- Heben Sie die Maschine leicht an und entnehmen Sie die Bürste (9), wie in der Abbildung dargestellt.
- Reinigen Sie die Bürste gründlich und prüfen Sie, ob sich Fäden oder sonstige Gegenstände in der Bürste verfangen haben.
- Gehen Sie beim Wiederaufbau in umgekehrter Reihenfolge vor und achten Sie darauf, dass Sie die Bürste (9) ordnungsgemäß auf die Welle (24) setzen, indem

Sie sie drehen, bis sie fest auf der Platte (25) sitzt und ein Arretier-“Klick“ zu hören ist.

## BEI BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

#### 11.1.f - Auswechseln der Bürste

Die Bürste muss ausgetauscht werden, wenn sie auf  $\varnothing$  unter 6,5 cm abgenutzt ist, oder je nach der Art des Bodens, der gereinigt wird, ausgetauscht werden:

- Entnehmen Sie die Bürste gemäß dem Absatz „Reinigung der Bürste“ und ersetzen Sie sie durch eine neue.

#### 11.1.g - Auswechseln des Wischergummis (Abb. 25)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischergummis (48 Abb. 1) zu kontrollieren:

- Entfernen Sie die Wischergruppe (48 Abb. 1) wie im Abschnitt „Reinigung des Wischers“ beschrieben.
- Entnehmen Sie die inneren Kautschuklamellen (53).
- Entfernen Sie das Verschlussband (54), indem Sie das Handrad (55) drehen.
- Entnehmen Sie die äußeren Kautschuklamellen (56).



#### **BEMERKUNG:**

Wenn die Kautschuklamellen (53) und (56) auf einer Seite abgenutzt sind, können sie einmal umgedreht werden.

- Tauschen Sie die Kautschuklamellen (53) und (56) aus oder drehen Sie sie um, ohne sie untereinander zu vertauschen.
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



#### **BEMERKUNG:**

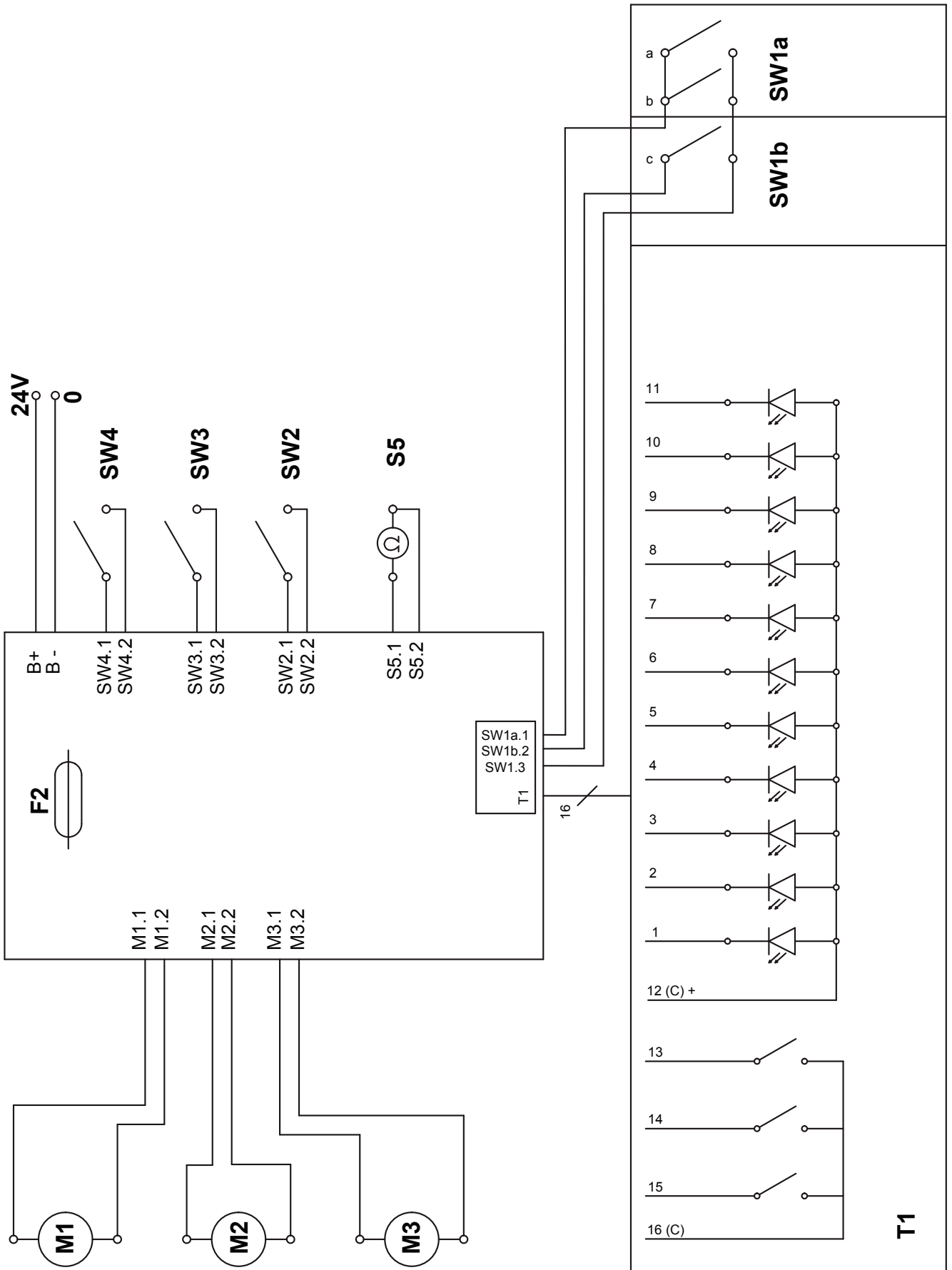
Tauschen Sie die Kautschuklamellen nicht untereinander aus; im Inneren des Wischers ist die gerade Kautschuklamelle und im Äußeren des Wischers die gewellte Kautschuklamelle einzusetzen.

## PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Bei Betätigung der Taster auf dem Griff startet die Maschine nicht.	Batterie leer (nur bei batteriebetriebener Version). Stecker nicht angeschlossen (nur bei Version mit Ladegerät).	Ladezustand der Batterien überprüfen. Stecker einstecken
Bürste dreht sich nicht.	Die Taster auf dem Griff sind nicht betätigt. Schaltknopf zum Einschalten der Bürstenrotation nicht gedrückt. Bürstenmotor beschädigt.	Betätigen Sie die Taster. Schaltknopf drücken. Tauschen Sie den Motor aus.
Ansauger funktioniert nicht.	Der Sauger ist abgeschaltet. Staubsaugermotor beschädigt.	Starten Sie den Sauger durch Betätigen des entsprechenden Tasters. Turbine auswechseln.
Die Maschine trocknet nicht gut und hinterlässt auf dem Boden Wasserspuren.	Ansauger ausgeschaltet. Saugrohre verstopft. Die Kautschuklamellen des Wischers sind schmutzig. Wischergummis verschlissen.	Starten Sie den Sauger durch Betätigen des entsprechenden Tasters. Prüfen und reinigen Sie ggf. die Saugrohre, die die Wischer mit dem Rückwassertank verbinden. Reinigen Sie die Kautschuklamellen des Wischers. Die Wischergummis umdrehen oder ersetzen.
Die Maschine bleibt stehen.	Batterie entladen. Rückwassertank voll.	Batterie laden. Tank leeren.
Wasser tritt nicht aus.	Tank leer. Filter verstopft. Pumpe funktioniert nicht.	Tank auffüllen. Schaltknopf drücken. Technischen Kundendienst anrufen.
Bodenreinigung ist unzureichend.	Nicht geeignete Bürste oder nicht geeignetes Reinigungsmittel. Bürste verbraucht.	Verwenden Sie eine geeignete Bürste oder geeignete Reinigungsmittel, je nach Art des Bodens oder Grad der zu reinigenden Verschmutzung. Bürste ersetzen.



# SCHALTPLAN



**B+/-** .....Versorgung  
**M1** .....Bürstenmotor  
**M2** .....Saugmotor  
**M3** .....H<sub>2</sub>O-Pumpe  
**SW1a.1** .....Freigabe Bürste mit  
normaler Geschwindigkeit  
**SW1b.2** .....Freigabe Bürste mit  
reduzierter Geschwindigkeit  
**SW1.3** .....Freigabe gemeinsame Bürste  
**SW2** .....Batterie vorhanden  
**SW3** .....Druckschalter Füllstand  
Reinigungsmittel  
**SW4** ..... /  
**S5** .....Sonde Füllstand Rückwasser  
**T1** .....Bedienfeld  
**F2** .....Sicherung elektronische Platine

**PINOUT T1/SW1 molex minifit 20-polig**

**1 - LD\_1** .....Blaue LED Bürste  
**2 - LD\_3**.....2. blaue LED  
H<sub>2</sub>O-Fassungsvermögen  
**3 - LD\_5**..Blaue LED geräuscharmer Betrieb  
**4 - LD\_7**..... Rote LED Wasser schmutzig  
**5 - LD\_9**..... Gelbe LED Batterie  
**6 - LD\_11**.....Rote LED Bürstendruck  
**7 - Puls\_1**.....Taster Bürste  
**8 - Puls\_3**..... Taster Sauger/geräuscharmer  
Betrieb  
**9 - GND** .....Gemeinsame Tasten Tastatur  
**10 - SW1a**..Bürste normale Geschwindigkeit  
**11 - LD\_2**.....3. blaue LED  
H<sub>2</sub>O-Fassungsvermögen  
**12 - LD\_4**..... Erste blaue LED  
H<sub>2</sub>O-Fassungsvermögen  
**13 - LD\_6**.....Blaue LED Sauger  
**14 - LD\_8**..... Rote LED Batterie  
**15 - LD\_10**..... Grüne LED Batterie  
**16 - GDN** .....Gemeinsame Kathode LED  
Tastatur  
**17 - /** ..... Leer  
**18 - Puls\_2**..... H<sub>2</sub>O-Taster  
**19 - +5V**..... SW1 gemeinsam  
**20 - SW1b** ..... Bürste reduzierte  
Geschwindigkeit

**DE EG- Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt**  
Boden-Waschtrockner

**MODELL**  
(Siehe Seite 4)

**KENNNR.**  
(Siehe Seite 4)

**Einschlägige EG-Richtlinien**  
2006/42/CE (+2009/127/CE)  
2004/108/CE

**Angewandte harmonisierte Normen**  
EN 60335-1  
EN 60335-2-72

**Angewandte nationale Normen**  
-

Name und Beruf der autorisierten Person, welche die Erklärung unterzeichnet.  
Hr. Schulze, Entwicklungsleiter

Unterschrift *Alfred Schulze*  
Mr. Schulze

Name und Anschrift der zuständigen Person für den Versand technischer Unterlagen:  
Hr. Schulze, bei Nilco,  
nilco-Reinigungsmaschinen GmbH Industriestr. 6  
71665 Vaihingen/Enz

Unterschrift *Alfred Schulze*  
Mr. Schulze

Vaihingen/Enz, 10/2016



A series of 30 horizontal lines for writing, spanning the width of the page.





# nilco

REINIGUNGSMASCHINEN

**nilco Reinigungsmaschinen GmbH**

Industriestrasse 6

D-71665 Vaihingen / Enz

Postfach 1480

D-71657 Vaihingen / Enz

Tel.: +49 (0) 7042 / 912-0

Fax: +49 (0) 7042 / 912-360

[www.fakir.de](http://www.fakir.de) / [www.nilco.de](http://www.nilco.de)

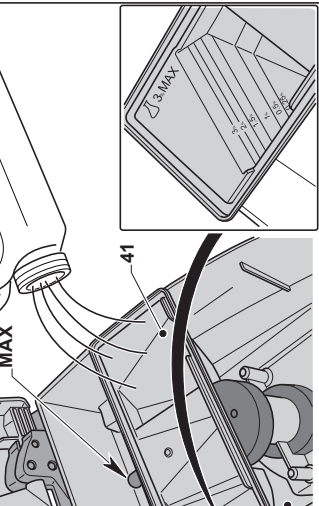
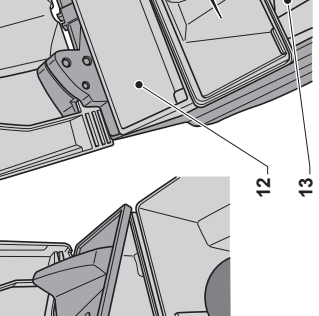
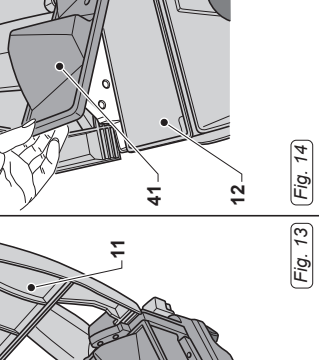
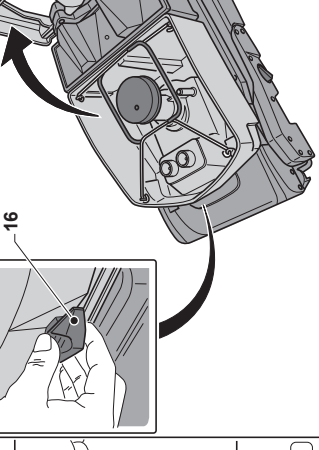
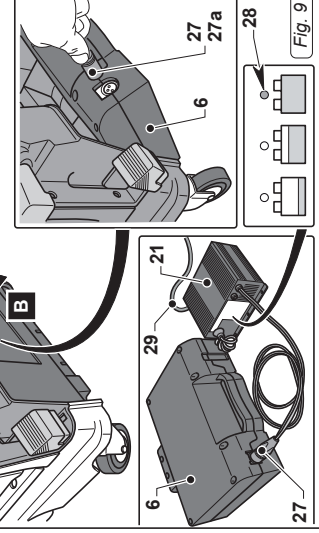
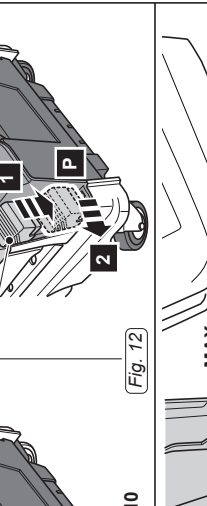
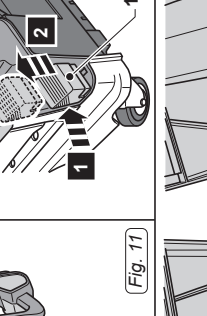
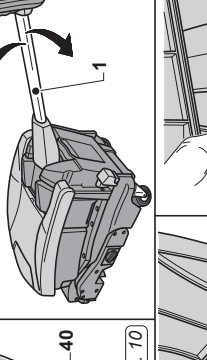
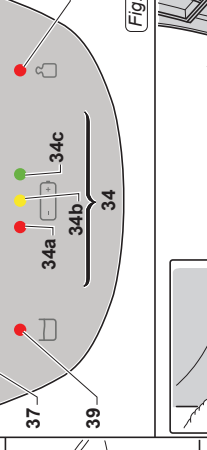
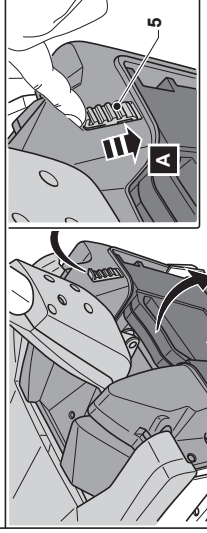
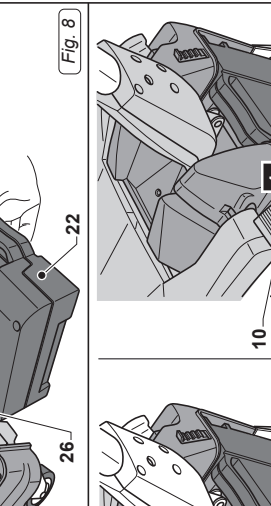
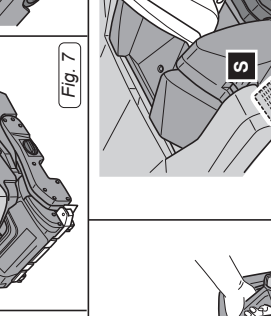
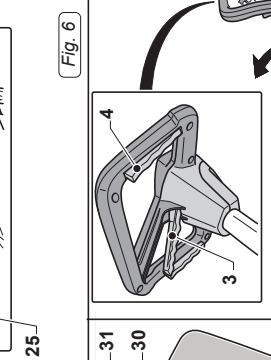
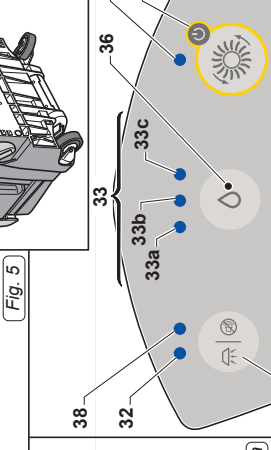
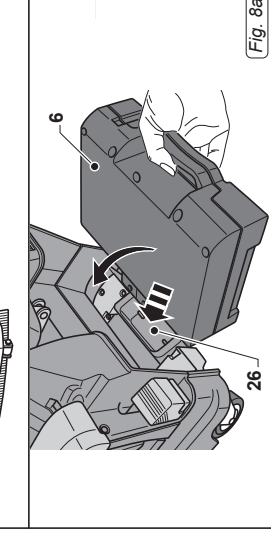
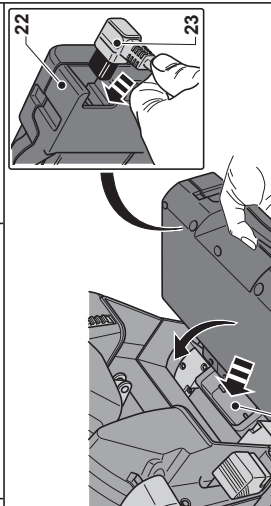
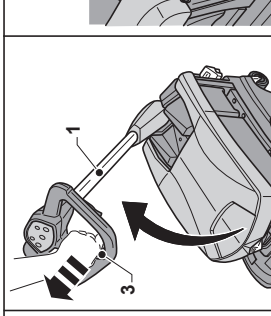
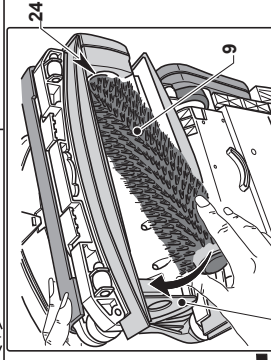
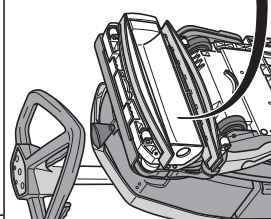
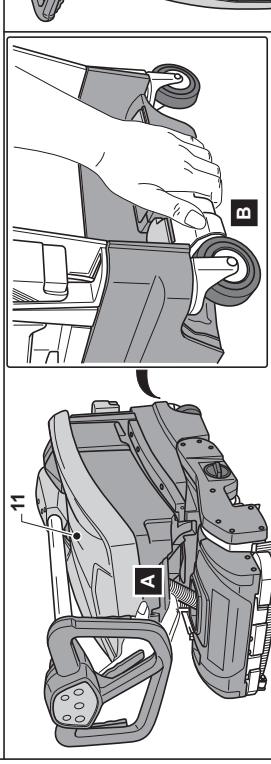
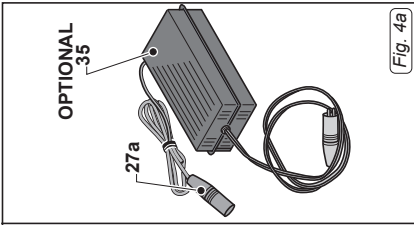
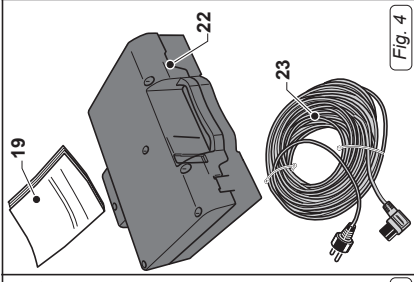
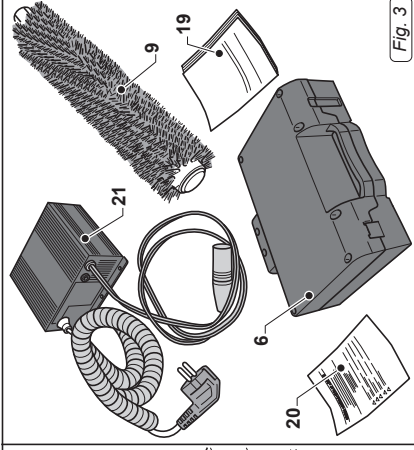
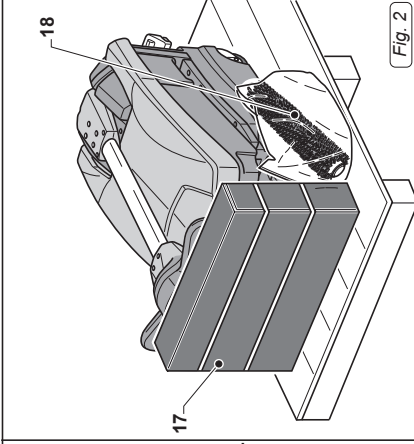
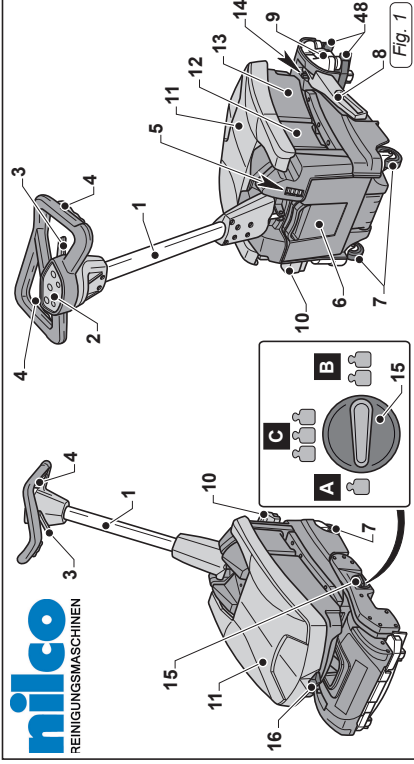
[info@fakir.de](mailto:info@fakir.de) / [verkauf@nilco.de](mailto:verkauf@nilco.de)

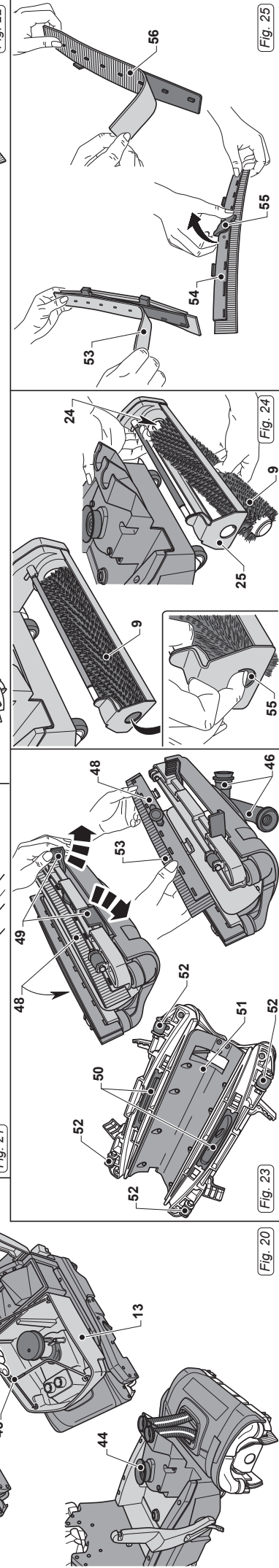
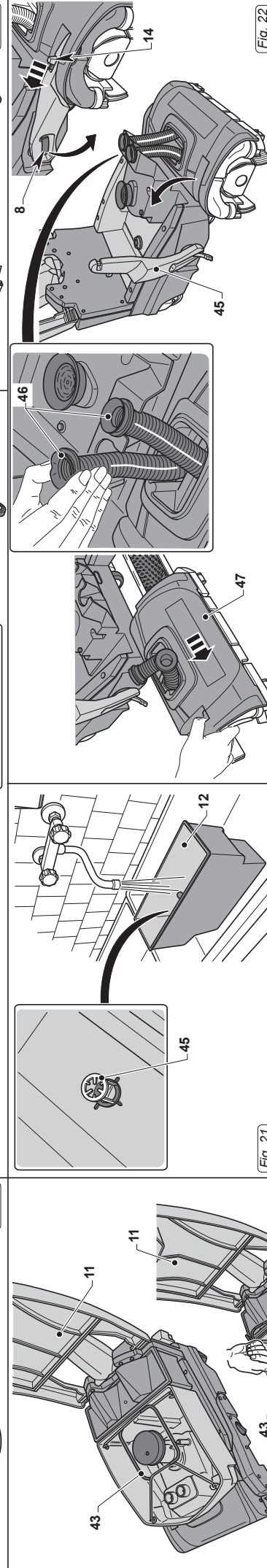
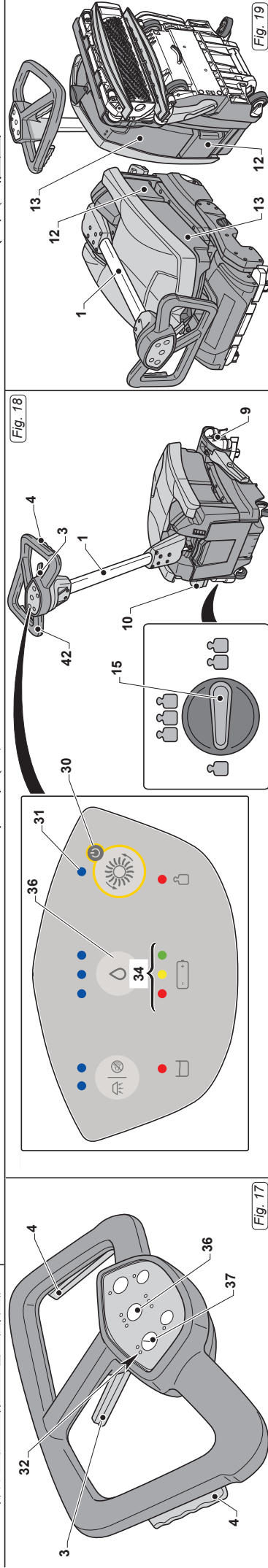
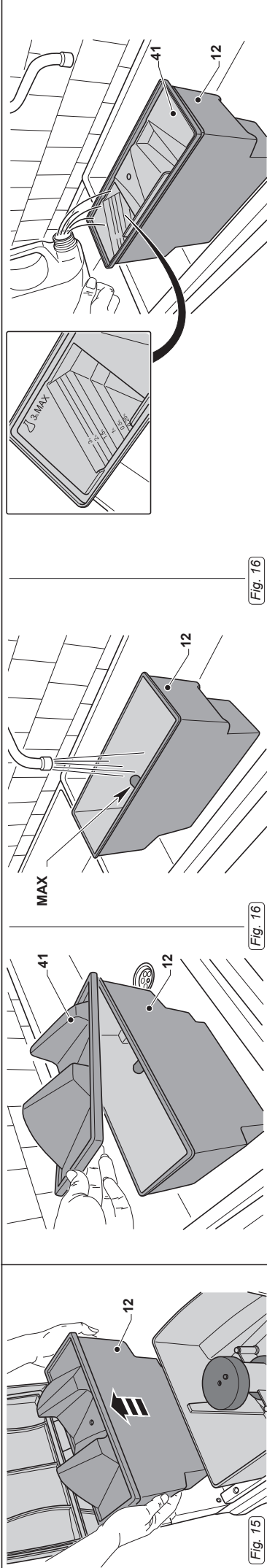
© 2016 nilco Reinigungsmaschinen GmbH

Änderungen vorbehalten

42 79 994 - 9611 G de-en-it



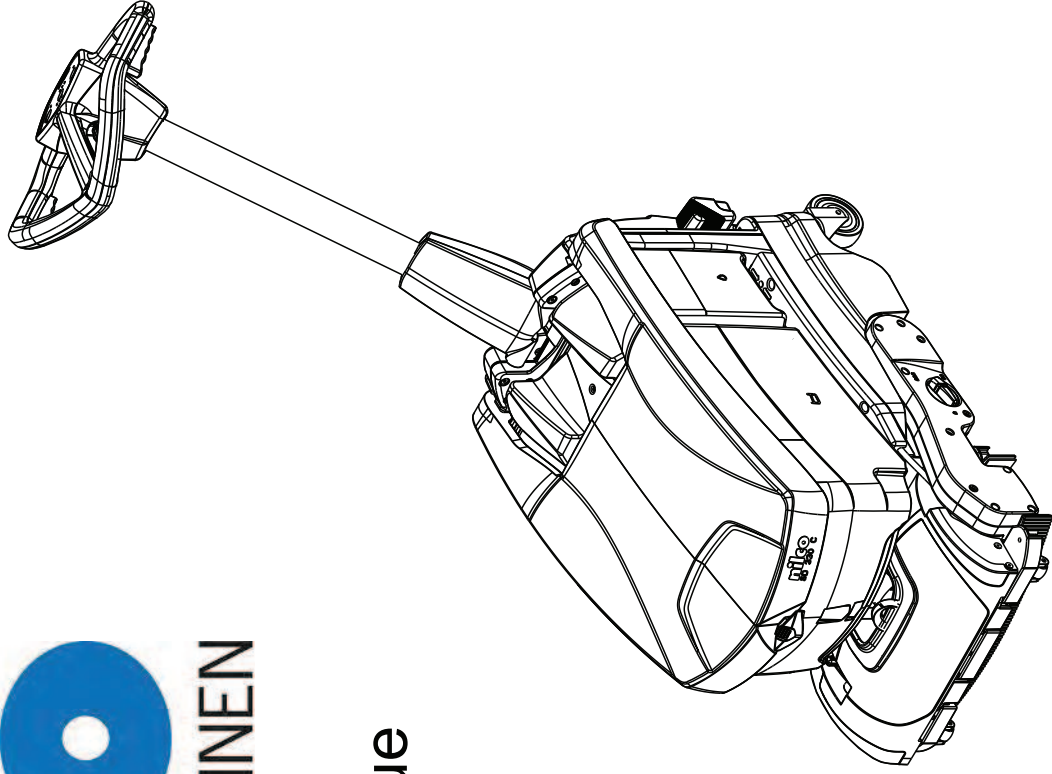




# **nilco**

**REINIGUNGSMASCHINEN**

**Ersatzteilliste  
Spare Parts Catalogue  
Catalogo Ricambi**



## **SD 330 C**

**Art.-Nr. 42 79 002**

Rev 20170216

## NOTE

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Um die Lieferung von Ersatzteilen zu gewährleisten, ist es ratsam, die in diesem Katalog gekennzeichneten Teile nach der angeführten Wichtigkeitseinstufung zu bevorzugen.

In order to assure a correct spare parts service, we advise you to keep the indicated elements on stock. Estimated importance of the spares as indicated hereunder.

Afin d'assurer le bon fonctionnement du service après-vente, nous vous conseillons de tenir en stock les éléments contrasignés. L'importance des pièces est indiquée comme suit.

Per la funzionalità del servizio ricambi si consiglia di tenere a magazzino gli articoli contrassegnati sul presente catalogo secondo il criterio d'indispensabilità sotto citato.



= Empfohlen

Conseillé

Advisable

Sugerito



Die original nilco Ersatzteile erlauben die ursprünglichen Eigenschaften Ihres Produkts dauerhaft zu behalten, sodass dessen Sicherheit erhöht und Wartezeit reduziert wird.  
Die Qualität der originalen Ersatzteile ist durch strenge und ständige Kontrollen garantiert. Außerdem sind alle unsere Ersatzteile umweltfreundlich, indem der Gebrauch von verboten und schädlichen Stoffen vermieden wird.



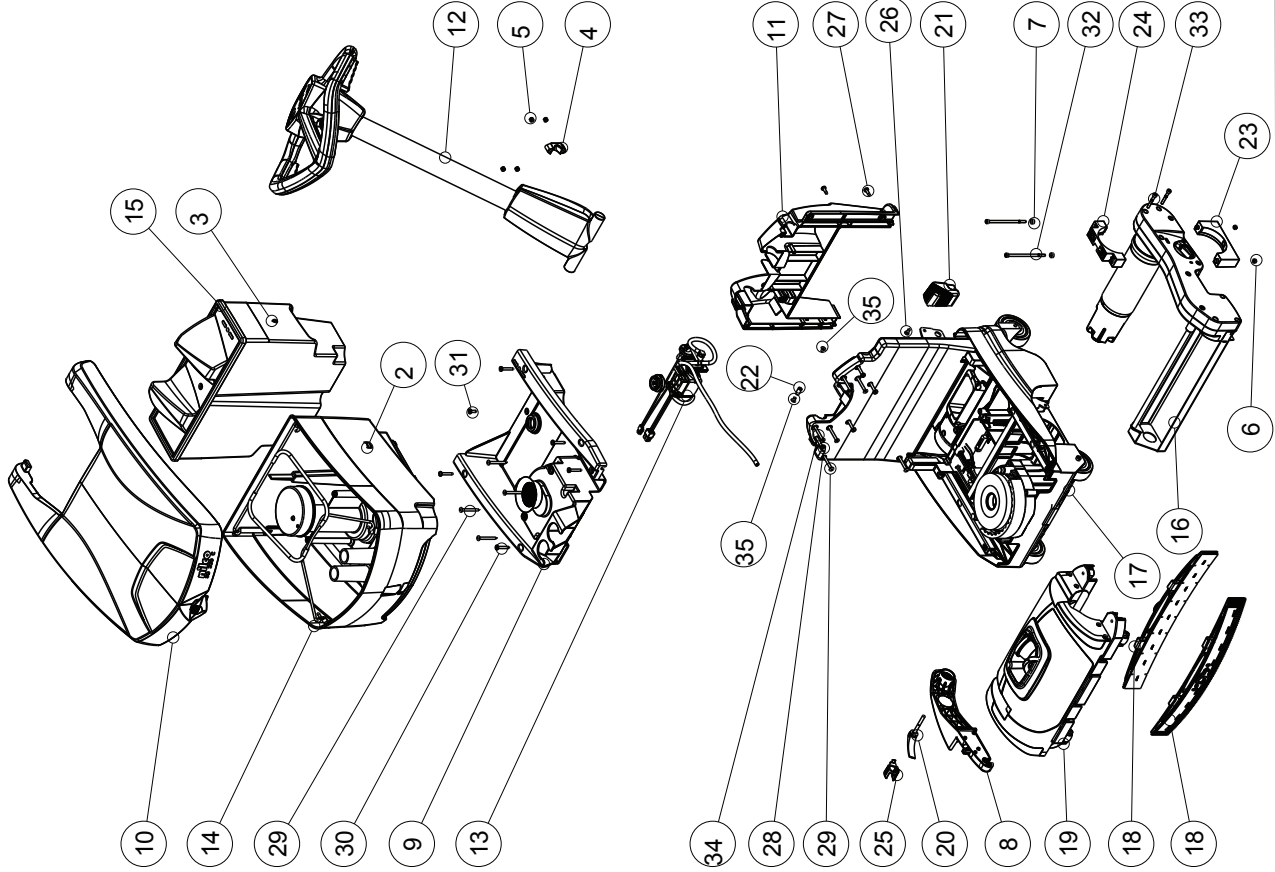
To assure the correct functioning during many years, only use original nilco spare-parts. They guarantee security and reduce repair time.  
Spare-parts quality is guaranteed through rigid control, furthermore they are developed respecting environment avoiding the use of any forbidden or dangerous substance.



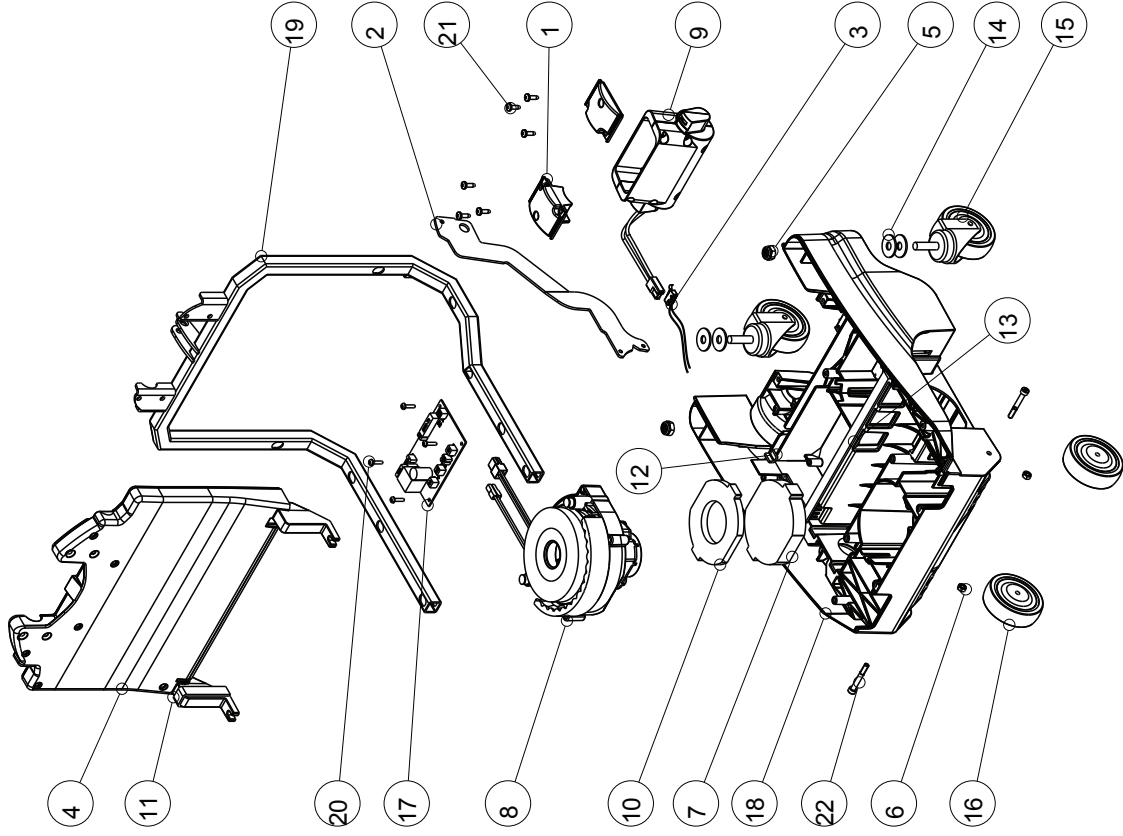
N'utilisez que des pièces détachées originelles nilco elles permettent de maintenir dans le temps les caractéristiques originelles du produit, en garantissent la sécurité et réduisent le temps nécessaire aux réparations. La qualité des pièces détachées est garantie par des contrôles très rigides. Elles sont produites dans le respect de l'environnement et sans l'utilisation de matériaux interdits ni dangereux.



I ricambi originali nilco permettono di mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche d'origine del vostro prodotto, aumentandone la sicurezza e riducendone i tempi di assistenza. La qualità di un ricambio originale viene garantita da rigidi e continui controlli di qualità, inoltre tutti i nostri ricambi sono concepiti nel rispetto dell'ambiente, evitando l'utilizzo di sostanze vietate e dannose.

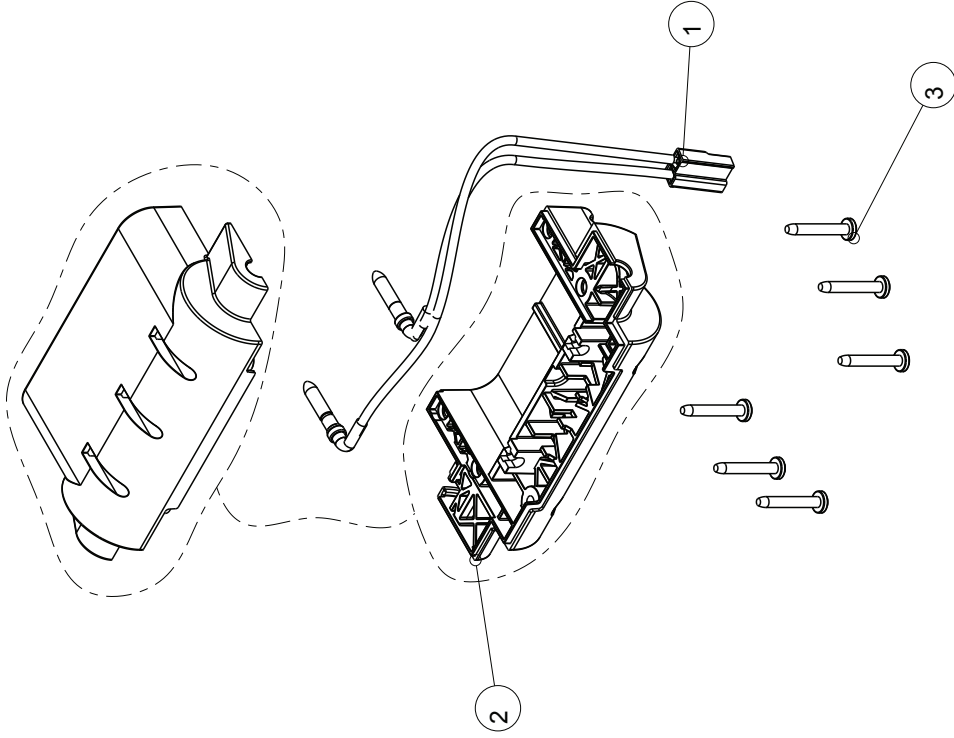


Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Ades.matr.MOD.SD.330 C. Blu/nero	Feeling Label .MOD.SD.330 C. Blue/black	Typenschild SD 330 C	1	32.0365.47	
2	Adesivo icona serbatoio recupero	Recovery tanks logo	Aufkleber Schmutzwassertank	2	32.0367.00	
3	Adesivo icona serbatoio soluzione	Solution tanks logo	Aufkleber Behälter für Frischw.tank	2	32.0366.00	
4	Blochetto supp. snodo manigl.	Block support joint handle	Halteblock Griffschalengeleak	4	24.0316.00	
5	Dado autobloc. M5 A2 DIN982	Self-locking nut M5 A2 DIN982	Stopnmutter M5 A2 DIN982	4	23.0041.00	
6	Dado M5	Nut M5	Mutter M5	2	2508702	
7	Distanziale 05.3X10 L=5	Spacer 05.3X10 L=5	Distanzring 05.3X10 L=5	2	50.0066.00	
8	Gruppo braccio agglutinivo	Additional arm assembly	Arretierungsarm Absaugsystem	1	22.0512.08	
9	Gruppo coperchio macchina	Cover machine assembly	Gruppe Chassisabdeckung	1	22.0501.00	
10	Gruppo coperchio serbatoi	Tanks cover assembly	Gruppe Tankdeckel	1	22.0507.47	
11	Gruppo copertura poster. nera	Completely back cover black group	Gruppe Gehäuse hinten	1	22.0526.08	
12	Gruppo maniglione	Complete handle assembly	Gruppe Handgriff	1	22.0529.49	
13	Gruppo pompa	Pump assembly	Gruppe Pumpe	1	22.0510.08	
14	Gruppo serbatoio recupero 12l	Recovery Tank 12l assembly	Gruppe Schmutzwassertank 12l	1	22.0523.00	
15	Gruppo serbatoio soluzione 11l	Solution tank 11l assembly	Gruppe Frischwassertank 11l	1	22.0522.00	
16	Gruppo spazzola	Brush assembly	Gruppe Bürste	1	22.0513.08	
17	Gruppo telaio nero	Chassis assembly black	Gruppe Chassis schwarz	1	22.0524.08	
18	Gruppo fergi completo PU	Completely squeezee group PU	Gruppe Saugdüse	2	22.0504.08	
19	Gruppo testata completo	Group header complete	Gruppe Absaugsystem	1	22.0503.08	
20	Leva sgancio rapido	Lever fast unhook	Schnellösehebel	1	35.0057.00	⑤
21	Pedale	Pedal	Pedal	1	24.0319.08	
22	Perno fissaggio maniglione	Pivot fixing handle	Befestigungsbolzen Griff	1	33.0176.00	
23	Supp. inf. motore spazzola	Lower support brush motor	Halterung unten Bürstenmotor	1	24.0330.00	
24	Supp. sup. motore spazzola	Upper support brush motor	Halterung oben Bürstenmotor	1	24.0329.00	
25	Tappo blocca leva	Stopper lever lock	Sperrkappe Hebel	1	24.0374.08	⑤
26	Vite auto. T. S. P. + 4.8X16 A2	Self-lapp.screw T. S. P. + 4.8X16 A2	Schraube 4.8X16 A2	1	23.0222.00	
27	Vite autofilissante 5X16	Self-lapping screw 5X16	Schraube 5x16	2	2508570	
28	Vite autofilissante 5X32	Self-lapping screw 5X32	Schraube 5x32	4	2508592	
29	Vite autofilissante 5X50	Self-lapping screw 5X50	Schraube 5x50	6	2508589	
30	Vite TC T + 5X32	Screw 5X32	Schraube 5x32	5	2508596	
31	Vite TCC 5X16 SP INOX A2	Self-lapping screw 5X16	Schraube TCC 5X16 SP INOX A2	1	2508571	
32	Vite TCEI M5X100	Screw M5X100	Schraube TCEI M5X100	2	23.0148.00	
33	Vite TCEI M5X35 DIN912	Screw M5X35 DIN912	Schraube TCEI M5X35 DIN912	2	KA13908P	
34	Vite TSPEI M5X45	Screw M5X45	Schraube TSPEI M5X45	4	23.0229.00	
35	Vite TSPEI M5X8	Screw M5X8	Schraube TSPEI M5X8	2	23.0073.00	

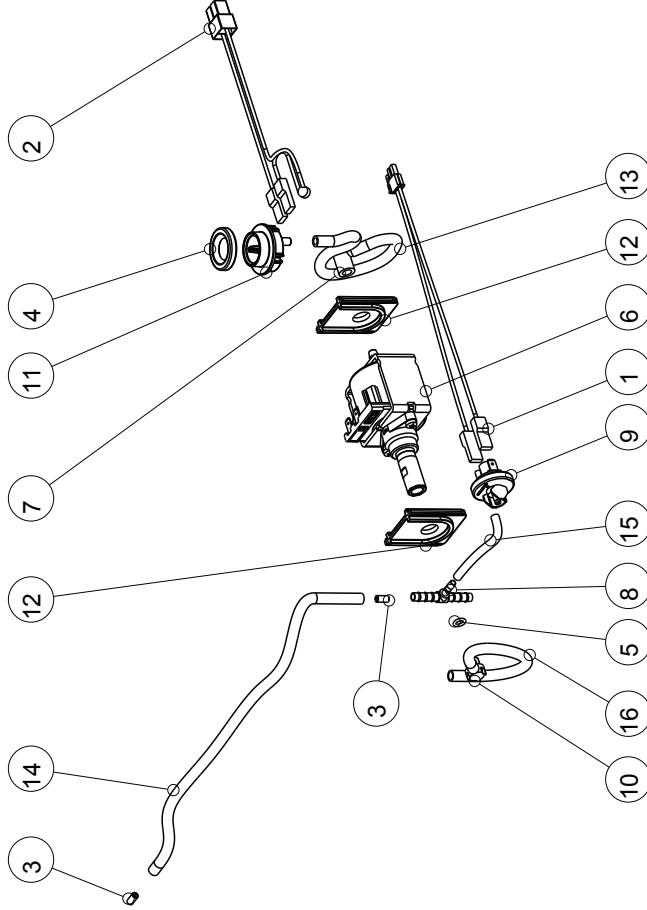


Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Bloccetto fiss. supp. batteria	Block fixing supp battery	Halteblock Batterie	2	24.0317.00	
2	Braccio pedale	Pedal arm	Auslegerarm Fußpedal	1	25.0451.00	
3	Cablaggio rilevamento batteria	Wiring battery detection	Batteriekebel	1	34.0501.00	
4	Copertura ant. telaio tuboi.	Front cover tubular chassis	Abdeckung Rohrrahmen	1	24.0361.00	
5	Daado autobloccante M10 A2 DIN 982	Self-locking nut M10 A2 DIN 982	Stoppmutter M10 A2 DIN 982	2	23.0161.00	
6	Daado M6 ZB UNI 5588	Nut M6 ZB UNI 5588	Mutter M6 UNI5588	2	2508710	
7	Filtro protetz. raffredd. motore asp.	Cool air vacuum motor filter	Gebläse Abdeckung	1	39.0176.00	Ⓢ
8	Gruppo supp. motore aspirazione	Aspiration engine support group	Gruppe Gebläse kpl.	1	22.0537.08	
9	Gruppo supporto batteria	Battery support assembly	Gruppe Batteriehalter	1	22.0515.00	
10	Guarnizione inferiore	Bottom gasket	Untere Dichtung	1	39.0164.00	Ⓢ
11	Mousse adesiva 3X15 L=170	Mousse adhesive 3X15 L=170	Schaumstoffstreifen 3X15 L=170	1	39.0016.00	
12	Mousse adesiva 3X15 L=20	Mousse adhesive 3X15 L=20	Schaumstoffstreifen 3X15 L=20	1	39.0016.00	
13	Mousse adesiva 3X15 L=270	Mousse adhesive 3X15 L=270	Schaumstoffstreifen 3X15 L=270	1	39.0016.00	
14	Rondella piana magg. Ø10X30 A2 DIN 9021N	Washer Ø10X30 A2 DIN 9021N	Unterlegscheibe Ø10X30 A2 DIN9021N	4	23.0095.00	
15	Ruota pivotante D.80X24	Pivoting wheel	Lenkrolle D.80X24	2	28.0040.00	Ⓢ
16	Ruota Ø80X24	Wheel Ø80	Rad Ø80X24	2	28.0041.00	Ⓢ
17	Scheda elettronica	Electronic card	Elektronik	1	34.0508.00	Ⓢ
18	Telaio plastica	Plastic chassis	Chassis Kunststoff	1	24.0300.00	
19	Telaio tubolare	Tubular framr	Rohrrahmen	1	25.0455.00	
20	Vite autofillettante 4X18	Self-tapping screw 4X18	Schraube 4x18	4	2508529	
21	Vite TCC 5X16 SP INOX A2	Self-tapping screw 5X16	Schraube TCC 5X16 SP INOX A2	6	2508571	
22	Vite TCEI M6X45 UNI 5931 A2	Screw M6X45	Schraube TCEI M6X45 UNI 5931 A2	2	KA13-982	

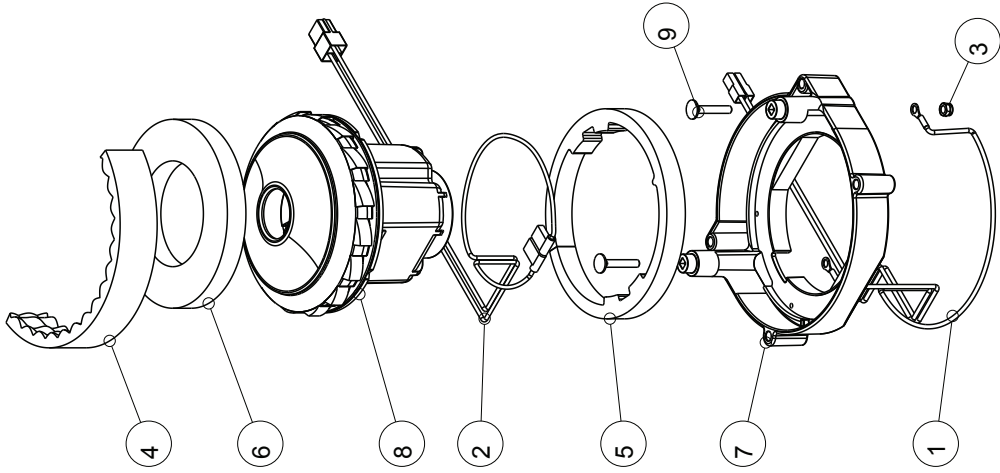




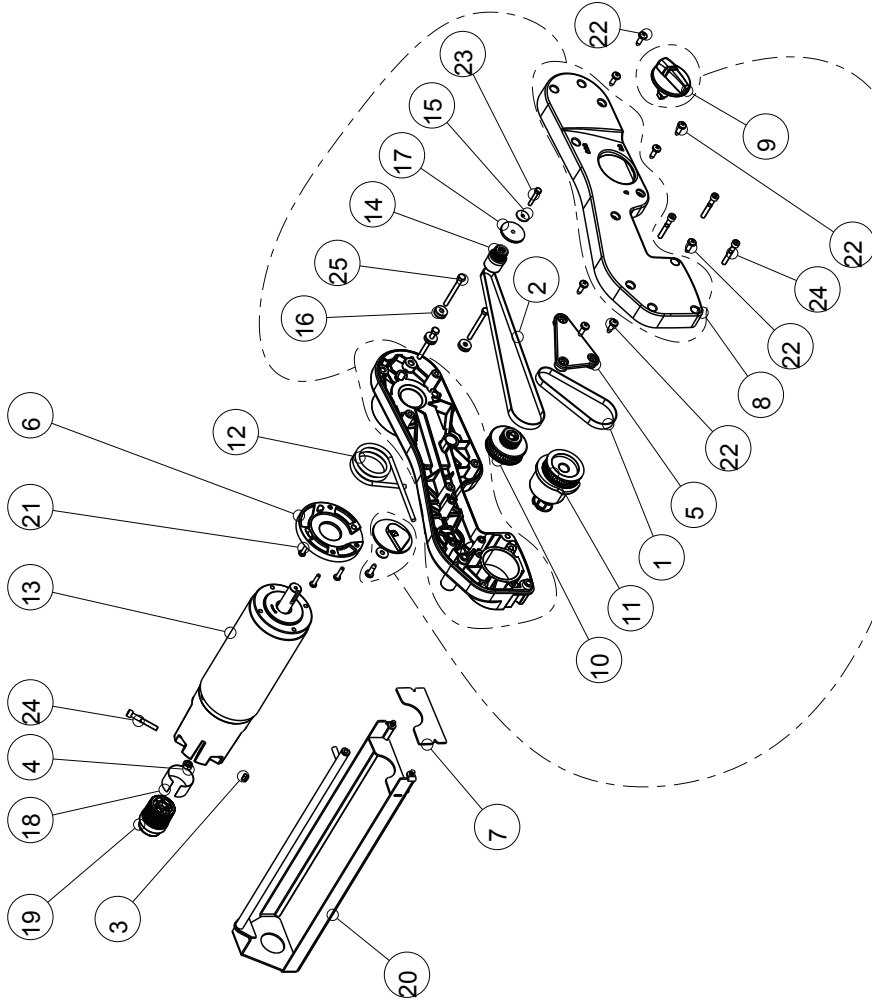
Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Cablaggio supporto batteria	Battery support wiring	Batteriekabel	1	34.0500.00	
2	Gruppo supporto batteria	Battery support assembly	Batteriegehäuse kpl.	1	22.0565.00	
3	Vite TC T+ 5X32	Screw 5X32	Schraube 5x32	6	2508596	



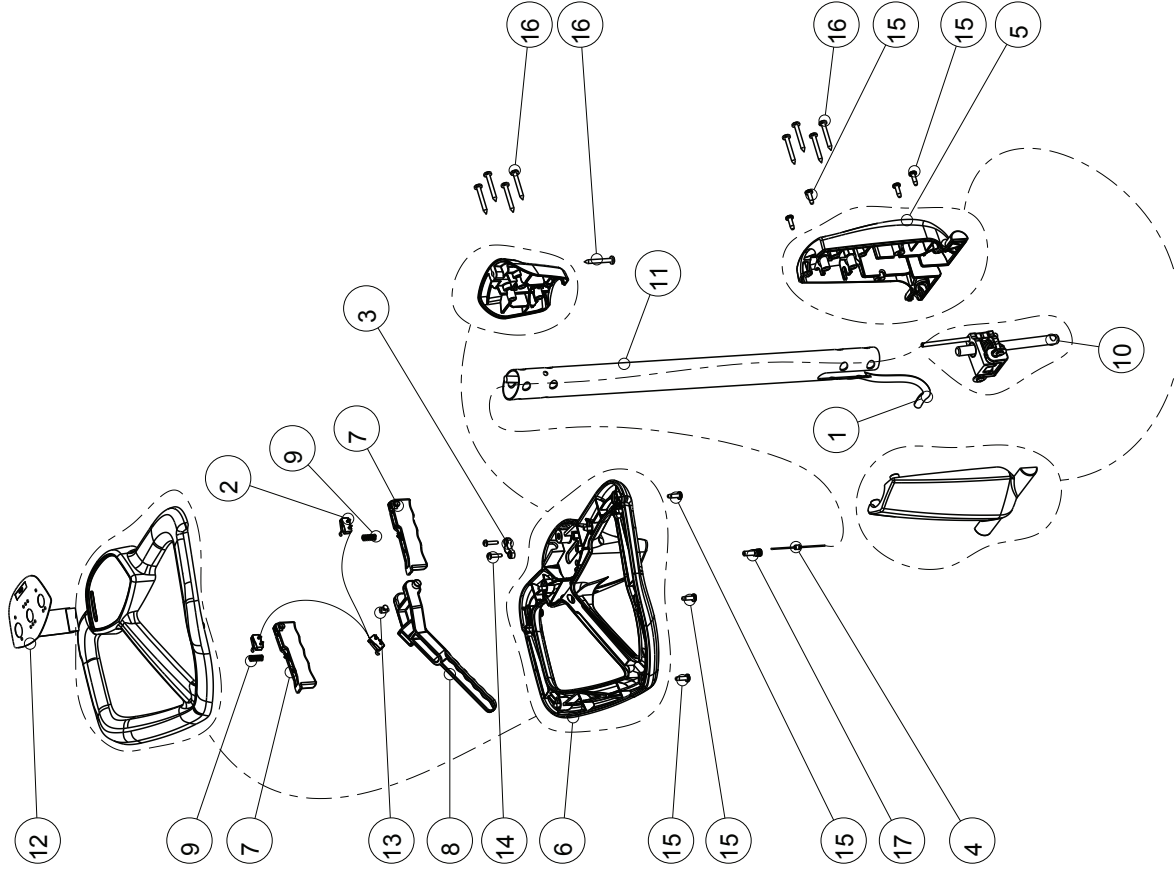
Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Cablaggio pressostato	Pressure device harness	Kabel Druckschalter	1	34.0545.00	
2	Cavetto pompa	Pump wiring	Kabel Pumpe	1	34.0053.00	
3	Gideur Ø4.8x9.5 foro 1.6mm	Jet 1.6mm	Düse Ø4.8x9.5 Loch 1.6mm	2	50.0065.00	
4	Guarnizione raccordo valvola	Junction valve gasket	Dichtung Ventilanschluss	1	39.0167.00	Ⓢ
5	OR 2025	OR 2025	O-Ring OR 2025	1	30.0245.00	
6	Pompa EP8 1.01.353.11	Pump EP8 1.01.353.11	Pumpe EP8 1.01.353.11	1	30.0242.00	Ⓢ
7	Portagomma 90° TPE 8.01.033	Hose connection 90° TPE 8.01.033	Schlauchverbindung 90° TPE 8.01.033	1	30.0243.00	
8	Portagomma T 6-4-6	T-sleeve 6-4-6	Schlauchverbindung T 6-4-6	1	30.0264.00	
9	Pressostato 38mbar NO	Pressure device 38bar NO	Druckschalter 38mbar NO	1	30.0263.00	Ⓢ
10	Raccordo 90° 9.01.090	Joint 90° 9.01.090	Anschluss 90° 9.01.090	1	30.0244.00	
11	Raccordo valvola	Valve connection	Anschluss Ventil	1	24.0325.08	
12	Supporto pompa	Pump support	Halter Pumpe	2	2502044	
13	Tubo 8X4 L=150	Tube 8X4 L=150	Schlauch Ø8X4 L=150	1	30.0240.00	
14	Tubo d.8x4 L.380	Tube d.8x4 L.380	Schlauch Ø8x4 L.380	1	30.0247.00	
15	Tubo Ø6x2 L=90	Tube Ø6x2 L=90	Schlauch Ø6x2 L=90	1	30.0265.00	
16	Tubo Ø8x4 L=185	Tube Ø8x4 L=185	Schlauch Ø8x4 L=185	1	2010219	



Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Cablaggio sonda	Probes wiring	Kabel Sonde	1	34.0506.00	
2	Cavetto motore aspirazione	Aspiration engine wiring	Kabel Motor	1	34.0502.00	
3	Dado autobloc. M5 A2 DIN982	Self-locking nut M5 A2 DIN982	Stopmutter M5 A2 DIN982	2	23.0041.00	
4	Fonassorbente motore aspirat.	Engine soundproofing	Schalldämmung	1	39.0177.00	Ⓢ
5	Guarnizione intermedia	In-between gasket	Gebläselager	1	39.0166.00	Ⓢ
6	Guarnizione turbina ad. H=15	Adhesive gasket	Dichtung H=15	1	39.0187.00	Ⓢ
7	Supporto motore aspirazione	Vacuum motor support	Motorgebläse	1	24.0326.08	
8	Turb. radiale 24Vdc 230W	Vacuum motor 24V/dc 230W	Gebläse 24V/dc 230W	1	26.0069.00	Ⓢ
9	Vite T.T. Q.S.T. M5X30 A2 DIN603	Screw M5X30 A2 DIN 603	Schraube T.T.Q.S.T.M5X30 A2 DIN603	2	23.0136.00	



Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Cinghia 252 CHD3 9 3M	Belt 252 CHD3 9 3M	Riemen 252 CHD3 9 3M	1	39.0171.00	Ⓢ
2	Cinghia 522 RPP3 9	Belt 522 RPP3 9	Riemen 522 RPP3 9	1	39.0170.00	Ⓢ
3	Dado autobloc. M5 A2 DIN982	Self-locking nut M5 A2 DIN982	Stoppmutter M5 A2 DIN982	1	23.0041.00	
4	Dado M6 ZB UNI 5588	Nut M6 ZB UNI 5588	Mutter M6 UNI5588	1	2508710	
5	Fermo albero rinvio	Remittal shaft firm	Abdeckung Welle Rücklauf	1	24.0335.00	
6	Flangia motore spazzola	Flange motor brush	Flansch Bürstenmotor	1	24.0331.00	
7	Flap protezione laterale	Side protection	Klappe Seitenschutz	1	39.0178.00	
8	Gruppo carter trasmissione	Transmission carter assembly	Gruppo Antriebsgehäuse	1	22.0564.00	
9	Gruppo manopola di regolazione	Adjustment knob assembly	Gruppo Einstellschraube	1	96.0106.08	
10	Gruppo pulegge rinvio	Remittal pulley assembly	Gruppo Umlaufscheibe	1	22.0516.00	Ⓢ
11	Gruppo pulegge spazzola	Pulley brush assembly	Gruppo Bürstenschabe	1	22.0517.00	Ⓢ
12	Molla carico spazzola	Brush load spring , type	Feder Bürste	1	31.0028.00	
13	Motore spazzola 24Vdc 200W	Brush motor 24Vdc 200W	Bürstenmotor 24Vdc 200W	1	26.0068.00	Ⓢ
14	Puleggia Z18 RPP3	Pulley Z18 RPP3	Riemenscheibe Z18 RPP3	1	24.0336.00	
15	Rondella 4X16	Washer 4X16	Unterscheibe 4X16	1	855001010	
16	Rondella D.5,3X15X1,2 A2 DIN9021	Washer D.5,3X15X1,2 A2 DIN9021	Unterscheibe 5,3x15x1,2 A2 DIN9021	6	2509012	
17	Rondella puleggia motore	Washer motor pulley	Unterscheibe Riemenscheibe Motor	1	24.0337.00	
18	Spessore gomma prolung. motore	Rubber for motor extension	Gummi-Distanzring Motor	1	39.0179.00	
19	Supporto cilindrico	Cylindrical support	Zylinderförmiger Halter	1	24.0369.00	
20	Supporto spazzola	Brush support	Bürstenhalter	1	25.0453.00	
21	Vite autofilattante 4X18	Self-lapping screw 4X18	Schraube 4X18	3	2508529	
22	Vite autofilattante 5X16	Self-lapping screw 5X16	Schraube 5x16	8	2508570	
23	Vite M4X25	Screw M4X25	Schraube M4X25	1	23.0074.00	
24	Vite TCEI M5X35 DIN912	Screw M5X35 DIN912	Schraube TCEI M5X35 DIN912	4	KAT13908P	
25	Vite TE M5x50 A2 DIN 933	Screw M5X50 A2 DIN 933	Schraube TE M5x50 A2 DIN 933	3	23.0042.00	



Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Cablaggio maniglione	Cable	Kabel Handgriff	1	34.0504.00	
2	Cablaggio micro maniglione	Micro switch wiring	Mikroverabelung Handgriff	1	34.0505.00	
3	Cavallotto piccolo nero	Fastening block	Befestigungsblock	1	12-109	
4	Cavo sblocco maniglione	Cable unlocking handle	Selzug Entriegelung Handgriff	1	37.0021.00	⑤
5	Gruppo copertura snodo	Joint cover set	Gruppe Abdeckung Gelenk	1	22.0566.00	
6	Gruppo maniglione	Left cover set	Gruppe Griffschale	1	22.0562.00	
7	Leva consenso spazzola	Lever consent brush	Hebel Bürste/Wasserversorgung	2	24.0313.08	
8	Leva sgancio maniglione	Lever unlock handle	Hebel Handgriff Position	1	24.0314.08	
9	Molla	Spring	Feder	2	2500900	
10	Set piastrelle blocco maniglione	Plate locking handle set	Satz Sperrblock Handgriff	1	96.0105.00	⑤
11	Stelo ovale L= 535	Tube oval L= 535	Holm oval L=535	1	35.0063.00	
12	Tastiera membrana Nilco	Membrane keyboard Nilco	Membrantastatur Nilco	1	34.0428.49	
13	Terminale a vite	Screw terminal	Schraubendklemme	1	23.0226.00	
14	Vite autofilante 4X18	Self-tapping screw 4X18	Schraube 4x18	2	2508529	
15	Vite autofilante 5X16	Self-tapping screw 5X16	Schraube 5x16	11	2508570	
16	Vite autofilante 5X40	Self-tapping screw 5X40	Schraube 5x40	9	2508588	
17	Vite regolazione cavo	Cable adjusting screw	Stellschraube Selzug	1	23.0225.00	

11 A

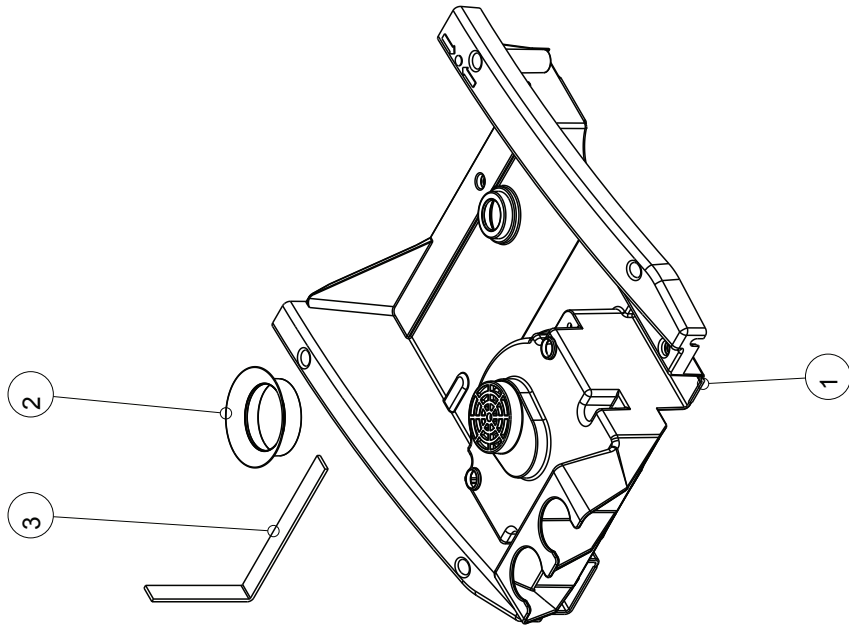
Gruppe Chassisabdeckung

22.0501.00

11 B

Gruppe Chassisabdeckung

22.0501.00

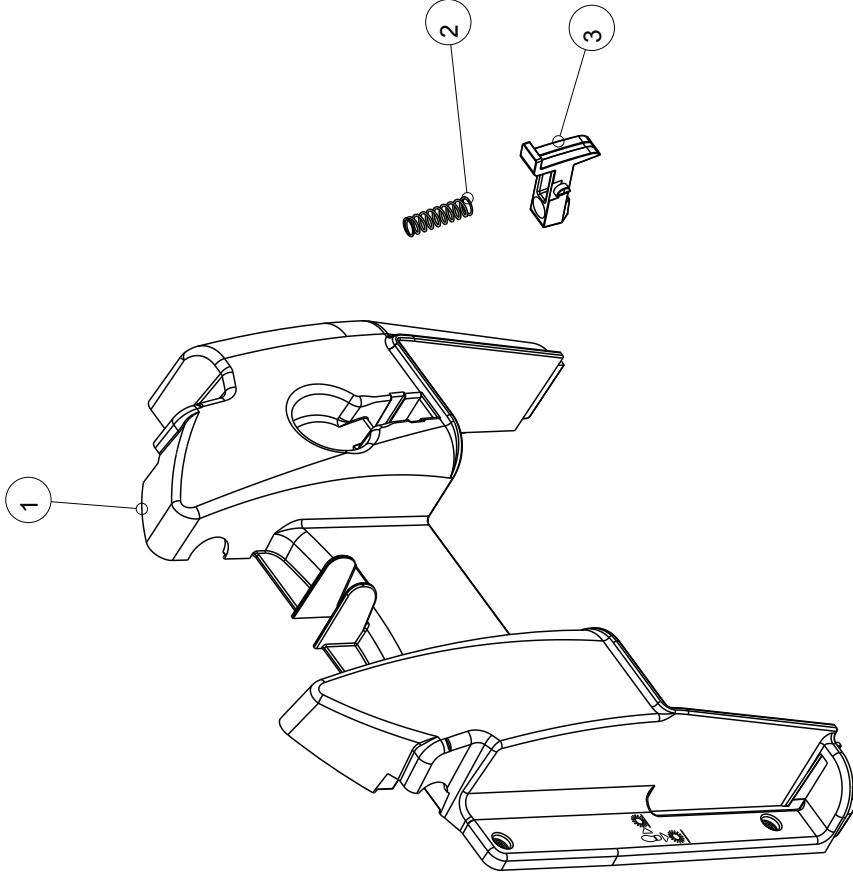


Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Coperchio telaio plastica	Chassis plastic cover	Chassisabdeckung	1	24.0301.00	
2	Guarnizione a trombeta	Seal trumpet	Dichtung	1	39.0162.00	⑤
3	Mousse adesiva 3X15 L=240	Mousse adhesive 3X15 L=240	Schaumstoffstreifen 3X15 L=240	1	39.0016.00	

12 A

Gruppe Gehäuse hinten

22.0526.08

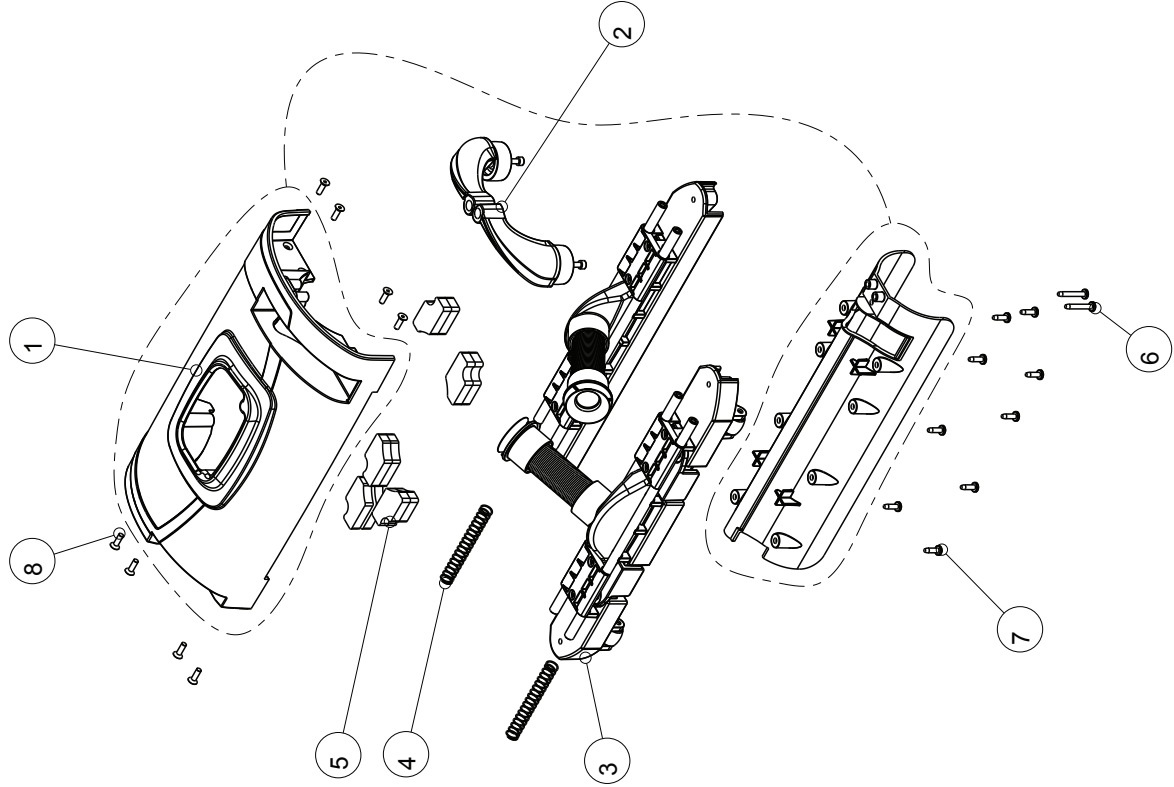


12 B

Gruppe Gehäuse hinten

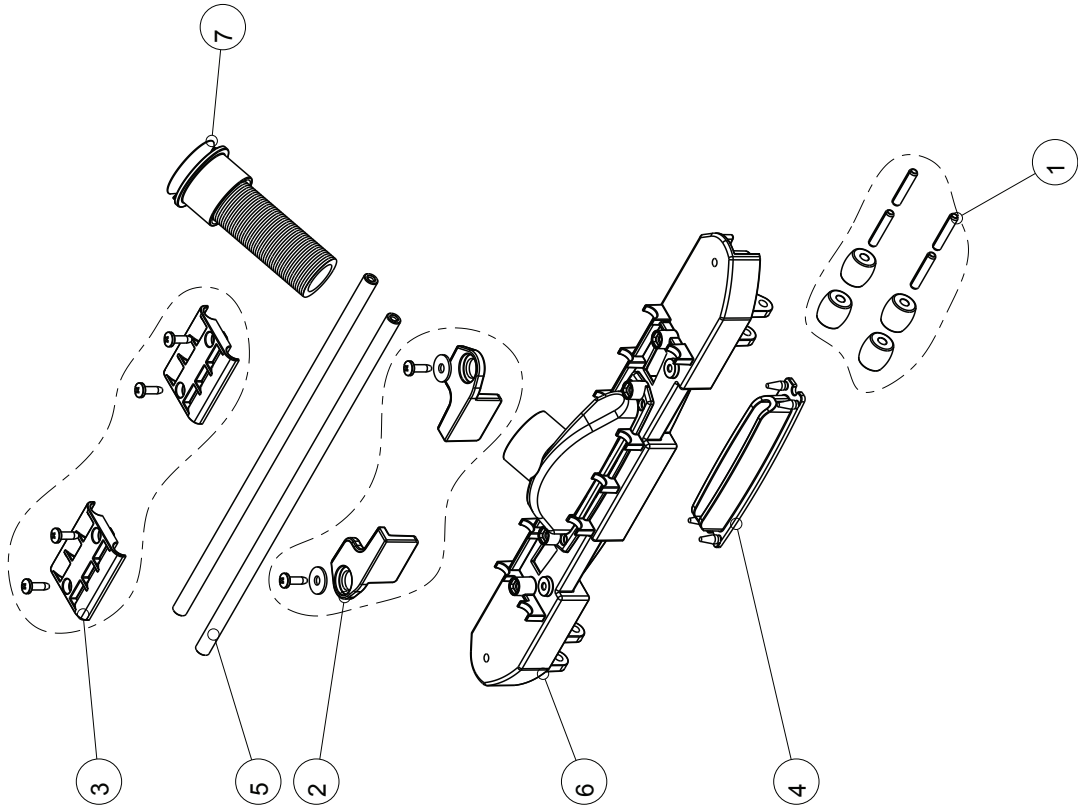
22.0526.08

Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Copertura post. telaio tubolare	Back cover tubular chassis	Abdeckung Chassis Rahmen hinten	1	24.0382.00	
2	MOLLA 1 X 36,5 ZINCATA	Spring 1 X 36,5	FEDER 1 X 36,5 VERZINKT	1	2500945	
3	Pulsante blocco batteria	Lock button battery	Sperntaste Batterie	1	24.0318.08	



Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Gruppo copertura testata	Head cover set	Gruppe Gehäuse Absaugsystem	1	22.0563.00	
2	Gruppo paraurti testata	Flange bumper set	Gruppe Stoßdämpfer Kopfteil	1	96.0104.00	⑤
3	Gruppo supporto tergiflore	Support group squeegee	Gruppe Saughalkeneinheit	2	22.0518.08	
4	Molla a compressione	Spring	Druckfeder	2	31.0026.00	
5	Peso testata	Deck weight	Gewicht Kopfteil	10	25.0474.00	
6	Vite TC T+ 5X32	Screw 5X32	Schraube 5x32	2	2508596	
7	Vite TCC 5X16 SP INOX A2	Self-tapping screw 5X16	Schraube TCC 5X16 SP INOX A2	9	2508571	
8	Vite TSP T+ M5X16 DIN7991	Screw TSP T+ M5X16 DIN7991	Schraube TSP T+ M5X16 DIN7991	8	23.0040.00	

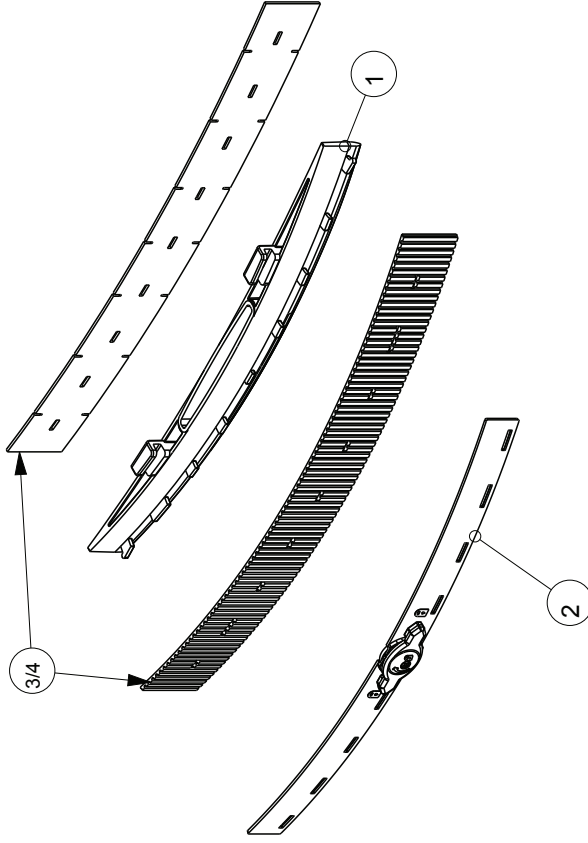




Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Gruppo 4 ruote	4 wheel assembly	Gruppe 4 Räder	1	96.0102.00	Ⓢ
2	Gruppo leve bloccaggio tergiture	Locking lever for squeegee	Gruppe Sperrhebel Saugdüse	1	96.0100.08	
3	Gruppo supporto tergiture	Support squeegee group	Gruppe Halter Saugdüse	1	96.0103.00	
4	Guarnizione tergiture	Squeegee seal	Dichtung Saugdüse	1	39.0160.00	Ⓢ
5	Guida supporto tergiture	Guide support squeegee	Halterführung Saugdüse	2	50.0064.00	
6	Supporto tergiture	Squeegee support	Saugbalkenkörper	1	24.0348.00	
7	Tubo aspirazione estensibile	Extendable vacuum hose	Ansaugschlauch ausziehbar	1	96.0099.00	Ⓢ

Saugdüse

22.0504.08 ; 22.0592.08



Saugdüse

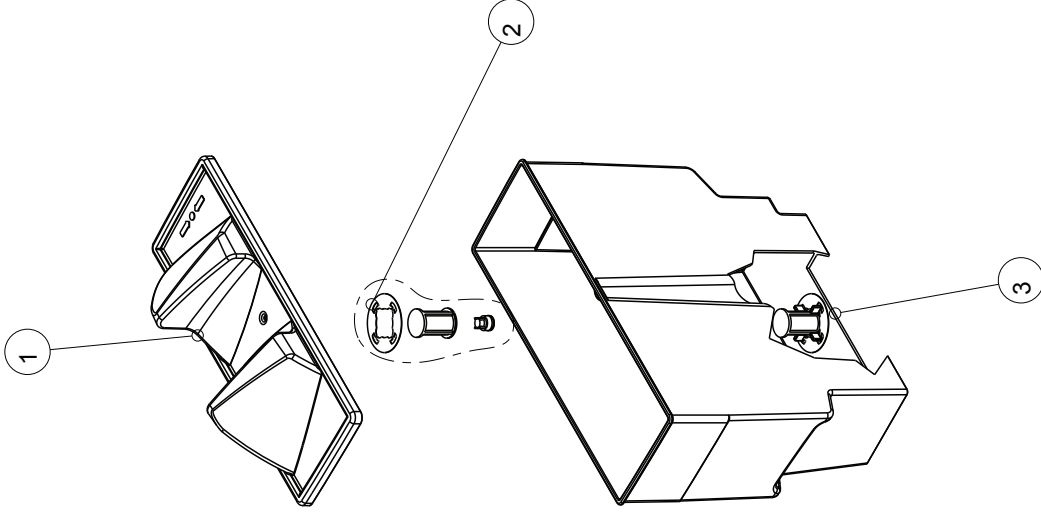
22.0504.08 ; 22.0592.08

Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Corpo tergibore	Body squeegee	Saugdüsenkörper	1	24.0355.00	
2	Gruppo bandella anteriore	Front strap assembly	Gruppe Hallechiene	1	22.0520.08	
3	Set Flap PARA	Set Flap PARA	Sauggummisatz PARA	1	96.0085.00	Ⓢ
4	Set Flap PU	Set Flap PU	Sauggummisatz PU	1	96.0084.00	Ⓢ

16 A

Gruppe Frischwassertank 111

22.0522.00



16 B

Gruppe Frischwassertank 111

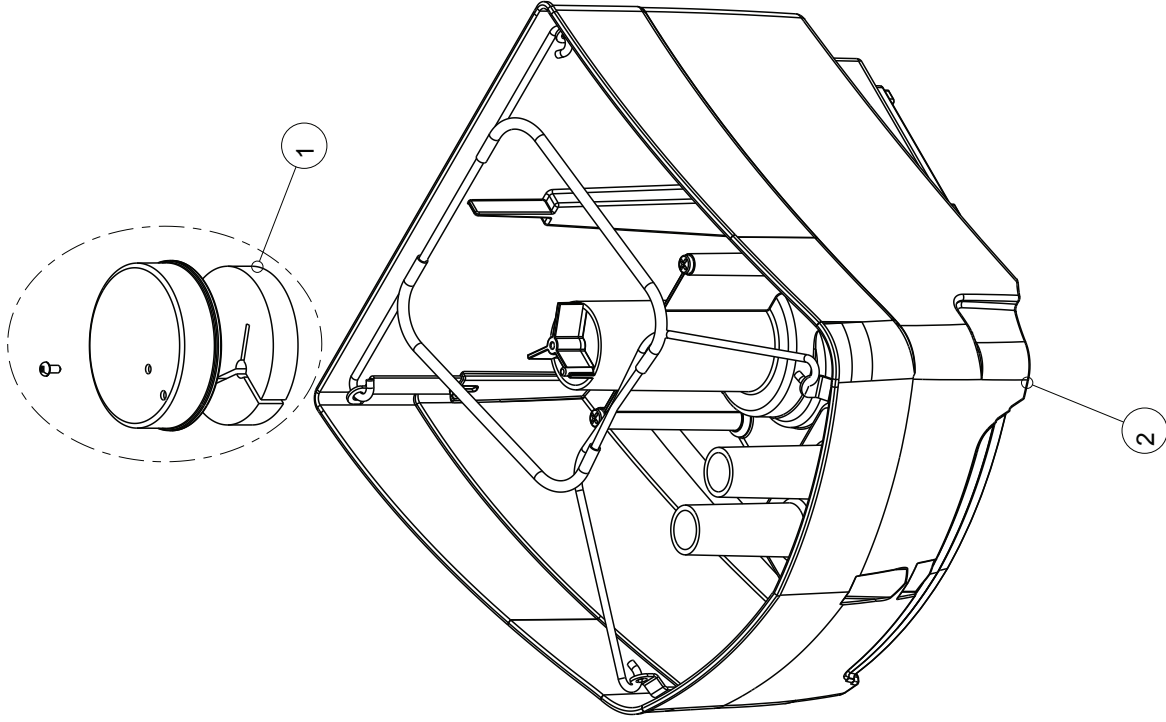
22.0522.00

Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Coperchio serbatoio soluz.	Cover solution tank	Behälterdeckel Frischwassertank	1	24.0368.00	
2	Gruppo filtro H2O serb. soluzione	Filter Solution tank	Gruppe Filter Frischwassertank	1	96.0097.00	⑤
3	Gruppo serbatoio soluzione 111	Solution tank 111 group	Gruppe Frischwassertank 111	1	96.0108.00	

17 A

Gruppe Schmutzwassertank 12l

22.0523.00



17 B

Gruppe Schmutzwassertank 12l

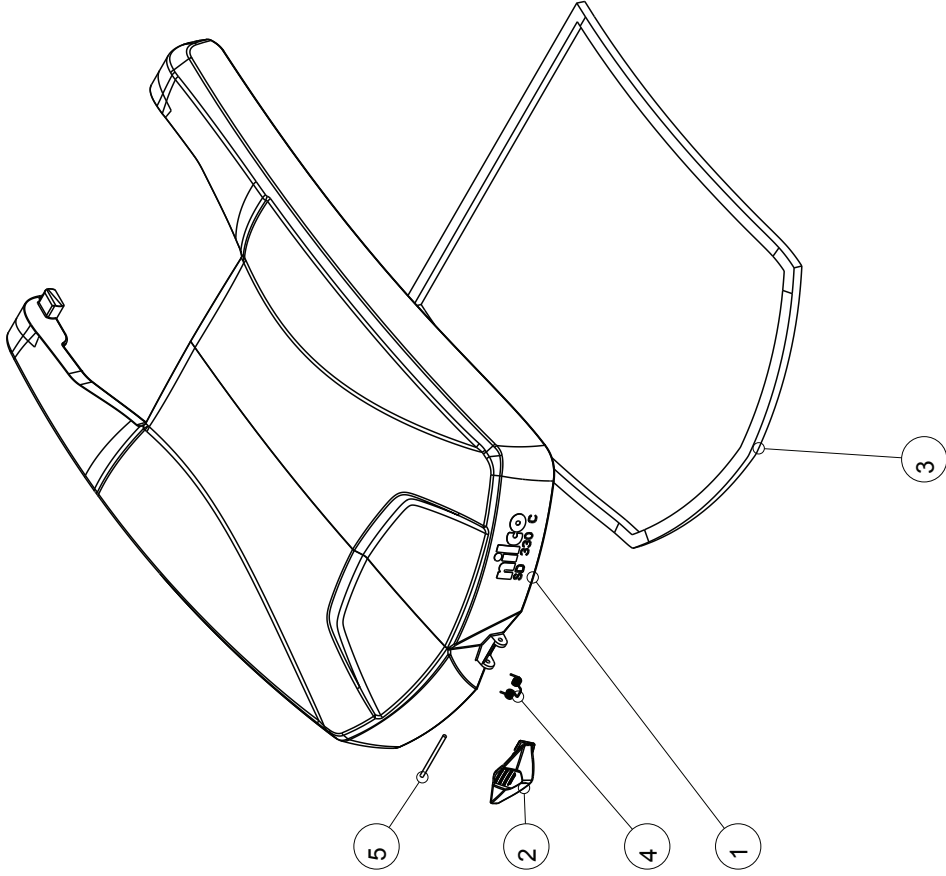
22.0523.00

Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Gruppo filtro aspirazione	Suction filter assembly	Gruppe Ansaugfilter	1	96.0095.00	Ⓢ
2	Gruppo serbatoio recupero	Recovery Tank assembly	Gruppe Schmutzwassertank 12l	1	96.0107.00	

18 A

Gruppe Behälterdeckel

22.0507.47

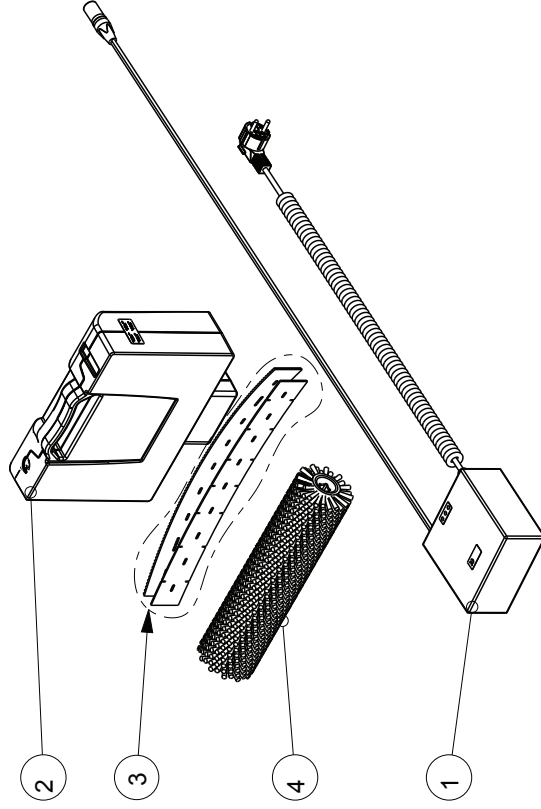


18 B

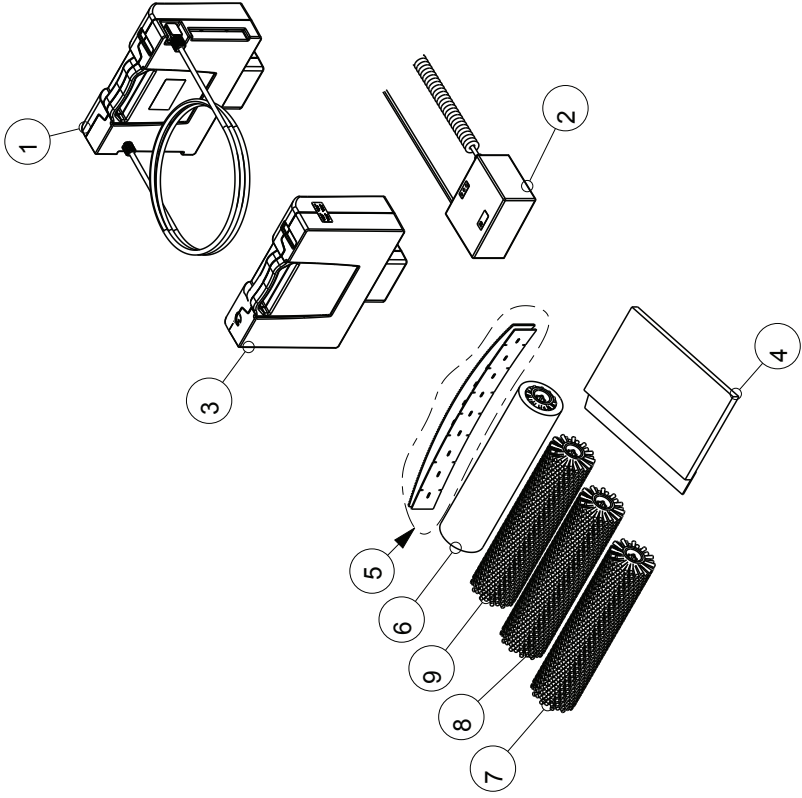
Gruppe Behälterdeckel

22.0507.47

Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Coperchio serbatoi Nilico DE	Cover tanks Nilico DE	Behälterdeckel	1	24.0323.47	
2	Gancio chiusura coperchio	Hook locking tanks lid	Verschluss Behälterdeckel	1	24.0324.08	
3	Guarnizione coperchio serbatoi	Seal tanks	Dichtung Behälterdeckel	1	39.0195.00	
4	Molla coperchio serbatoi	Tank cover spring	Feder Behälterdeckel	1	31.0027.00	
5	Perno Ø3x50	Pivot Ø3.5X38	Bolzen Ø3x50	1	33.0178.00	



Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Caricabatteria LiFePO4 24V 10A	Battery Charger LiFePO4 24V 10A	Ladegerät LiFePO4 24V 10A	1	18.0064.00	Ⓢ
2	Gr. alimentazione Nilco DE 24VDC 560Wh	Power supply Nilco DE 24Vdc 560Wh assembly	Netzteil Nilco DE 24Vdc 560Wh	1	22.0594.47	
3	Set Flap PU	Set Flap PU	Sauggummisatz =2Stück PU	1	96.0084.00	Ⓢ
4	Spazz. rullo Ø 80 PP 0.20 Blu	Cyl. brush Ø80 PP 0.20 Blue	Bürstenwalze Ø80 PPL 0.20 Blau Standard	1	40.5000.00	Ⓢ PP std



Pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	Q.tà	COD.	NOTE
1	Alimentatore 24,5Vdc 18,5A Nilco DE +cavo	Power supply 24,5Vdc 18,5A Nilco DE +cable	Netzteil 24,5Vdc 18,5A Nilco DE + Kabel	1	22.0509.47	
2	Caricabatteria LiFePO4 24V 5A	Battery Charger LiFePO4 24V 5A	Ladegerät LiFePO4 24V 5A	1	18.0066.00	
3	Gr. alimentazione Nilco DE 24VDC 280Wh	Power supply Nilco DE 24Vdc 280Wh assembly	Netzteil Nilco DE 24Vdc 280Wh	1	22.0571.47	
4	Insero rullo in microfibra	Microfiber cylindrical brush	Mikrofiber Rollereinsatz	1	40.5000.07	
5	Set Flap PARA	Set Flap PARA	Sauggummisatz =2Stck PARA	1	96.0085.00	Ⓢ
6	Spazz cilindrica microfibra completa	Complete microfiber cylindrical brush	Bürstenwalze Ø80 Mikrofiber komplett	1	40.5000.04	Micröfiber
7	Spazz. rullo Ø80 PP 0.15 grigio	Cyl. brush Ø80 PP 0.20 grey	Bürstenwalze Ø80 PPL 0.15 grau weich	1	40.5000.01	PP soft
8	Spazz. rullo Ø80 PP 0.40 nero	Cyl. brush Ø80 PP 0.40 black	Bürstenwalze Ø80 PPL 0.40 grau hart	1	40.5000.02	PP hard
9	Spazz. rullo Ø80 Tynex	Cyl. brush Ø80 Tynex	Bürstenwalze Ø80 Tynex	1	40.5000.03	Tynex



**nilco Reinigungsmaschinen GmbH**

Industriestraße 6

D-71665 Vaihingen/ Enz

Postfach 1480

D-71657 Vaihingen / Enz

Tel.: +49 (0) 7042 / 912 - 0

Fax: +49 (0) 7042 / 912 - 360

[www.nilco.de](http://www.nilco.de)

[verkauf@nilco.de](mailto:verkauf@nilco.de)

© 2017 nilco Reinigungsmaschinen GmbH  
Änderungen vorbehalten  
42 79 994 - 9702 de en fr it